

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУАЗИЗОВА ДУРДОНА АБДУЗУХУРОВНА

**ТУРЛИ ЛИНГВОМАДАНИЯТЛАРДА ПАРАЛИНГВИСТИК
ВОСИТАЛАР ТИПОЛОГИЯСИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2022

**Филология фанлари бўйича докторлик (DSc) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

Оглавление автореферата докторской (Dsc) диссертации

Contents of the abstract of the doctoral (DSc) dissertation

Абдуазизова Дурдона Абдузухуровна

Турли лингвомаданиятларда паралингвистик воситалар типологияси 3

Абдуазизова Дурдона Абдузухуровна

Типология паралингвистических средств в разных лингвокультурах 30

Abduazizova Durdona Abduzuhurovna

Typology of Paralinguistic Means in Different Linguistic Cultures 59

Эълон қилинган ишлар рўйхати

62

Список опубликованных работ

List of published works

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУАЗИЗОВА ДУРДОНА АБДУЗУХУРОВНА

**ТУРЛИ ЛИНГВОМАДАНИЯТЛАРДА ПАРАЛИНГВИСТИК
ВОСИТАЛАР ТИПОЛОГИЯСИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2022

Фан доктори (DSc) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1 DSc/Fil41 рақами билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Ўзбекистон Миллий университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг вебсаҳифасида (nuu.md.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот таълим порталида (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий маслаҳатчи:

Ашурова Дилором Умарова
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Қулмаматов Дустмамат Саттарович
филология фанлари доктори, профессор
Насруллаева Нафиса Зафаровна
филология фанлари доктори, профессор
Закирова Елена Сергеевна
филология фанлари доктори, профессор (Россия)

Етакчи ташкилот:

Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил «_____» _____ куни соат _____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Форобий кўчаси, 400-уй. Тел.: (99871) 246-08-62, факс: (99871) 246-65-21, e-mail: pauka@nuu.uz). Ўзбекистон Миллий университети, Хорижий филология факультети (3-қават, 311-аудитория).

Диссертация билан Ўзбекистон Миллий университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (_____ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Форобий кўчаси, 400-уй. Тел.: (99871) 246-08-62; (99871)246-67-71.

Диссертация автореферати 2022 йил «_____» _____ да тарқатилди.
(2022 йил «_____» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси.)

А.Г.Шереметьева

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

Н.Э. Абдуллаева

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш котиби, ф.ф.ф.д. (PhD), доцент

А.Э.Маматов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, ф.ф.д., профессор

КИРИШ (филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида антропоцентрик парадигма мавзусига яқин бўлган фанлараро тадқиқотларга нисбатан ижобий ёндашув жадал ривожланмоқда. Шунга кўра, фанлараро аспектда паралингвистик воситаларни лингвистика, социолингвистика, лингвомаданиятшунослик, когнитив лингвистика ва маданиятлараро коммуникация каби фанлар кесимидаги лингвистик ва экстралингвистик омилларнинг узвий боғлиқлигида тадқиқ этиш долзарблик касб этади.

Дунё тилшунослигида паралингвистика, социолингвистика, лингвомаданиятшунослик, когнитив лингвистика, маданиятлараро коммуникация каби бошқа лингвистик ва фанлараро йўналишлар пайдо бўлиши натижасида тилшунос олимлар қўйиши керак бўлган муаммолар кўлами кенгайди, таҳлил қилиш усуллари сезиларли даражада ошиб бормоқда. Хусусан, паралингвистик воситаларга оид кўплаб тадқиқотлар доирасида новербал воситаларнинг аҳамияти, уларнинг тузилмавий аппарати, турли мулоқот вазиятларида қўлланилишига оид хусусиятлари ва паралингвистик воситаларнинг маданиятлараро чоғиштириш билан боғлиқ бўлган тадқиқотларни амалга ошириш муҳим аҳамият касб этмоқда.

Ўзбекистонда новербал коммуникацияда коммуникатив-прагматик, когнитив ва этнохусусиятли омилларни ҳисобга олган ҳолда тиллараро новербал воситаларни чоғиштиришга доир тадқиқотлар амалга оширилмоқда. Мамлакатимиз ўзининг миллий тараққиёт стратегиясини белгилаб олган босқичда мультимаданий дунё ҳамжамиятига интеграллашув жараёни филология соҳасининг антропоцентрик парадигма йўналишида тараққий қилишини тақозо этди. Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М. Мирзиёев таъкидлаганидек, “Тилшунослик ва адабиётшуносликда илмий тадқиқотлар сифати ва кўламини ошириш республикада устувор, стратегик вазифа ҳисобланади”¹. Ушбу диссертация тадқиқоти маълум миқдорда мулоқот маданияти, нутқ маданияти, маданиятлараро коммуникация ва адабий коммуникация кабиларнинг муаммоларини, шунингдек новербал нутқ интизомининг миллий-маданий хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда она тили ва чет тилларини ўқиб ўрганишга қаратилган вазифаларни амалга оширишга хизмат қилади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 29 апрелдаги ПФ-5712-сон “Ўзбекистон Республикаси халқ таълими тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”, 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сон “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Китоб маҳсулотларини чоп этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб муталааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғибот қилиш бўйича комиссия тузиш тўғрисида» ги фармойиши. //Халқ сўзи, 2017 йил 13 январь. -№9 (6703).

тўғрисида”ги фармонлари, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори, Ўзбекистон Республикасининг 2019 йил 29 октябрдаги ЎРҚ-576-сон “Илм-фан ва илмий фаолият тўғрисида”ги қонуни, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2021 йил 19 майдаги 312-сон “Хорижий тилларни ўрганишни оммалаштиришни самарали ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори ва мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича чет эл илмий тадқиқотларининг шарҳи. Бугунги кунда коммуникациянинг новербал воситалари муаммоси дунёнинг олий таълим муассасалари етакчи тадқиқотчилари томонидан назарий ва амалий жиҳатларда ўрганилмоқда. Жумладан, University of Edinburgh (Буюк Британия), Ohio State University (АҚШ), Vrije Universiteit Brussel, (Бельгия); University of Bern (Швейцария); Oxford University, (Буюк Британия); Москва давлат лингвистика университети, РФА тилшунослик институти (Россия), Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ва бошқа олий таълим муассасалари.

Жаҳон тилшунослигида антропоцентризм фанлараро алоқадорлик ва паралингвистик воситалари бўйича олиб борилган тадқиқотлар натижасида бир қатор, жумладан, қуйидаги илмий натижалар олинган: Кембридж университети (Cambridge University) олимлари томонидан новербал коммуникация масалалари ўрганилганлиги, Москва давлат педагогика университети олимлари томонидан эшитиш қобилиятини йўқотган шахсларда алоқа воситаси сифатида тактиль ва имо-ишора нутқининг хусусиятлари аниқлаштирилганлиги, Торонто университети (University of Toronto) олимлари томонидан новербал коммуникациянинг ижтимоий лингвистик жиҳатлари ўрганилганлиги, Копенгаген университети (University of Copenhagen), Эдинбург университети (University of Edinburgh) олимлари томонидан новербал воситаларнинг фанлараро тавсифи асослаб берилганлиги, Нью-Йорк университети (New York University) олимлари томонидан нутқ интизоми маданиятида лингвомаданиятшунослик масалалари кўриб чиқилганлиги каби ютуқларни таъкидлаш мумкин¹.

Бугунги кунда дунё тилшунослиги ривожланиши контекстида

¹ Шарҳ қуйидаги манбалар асосида тақдим этилади: www.edu.uz/uz, www.academia.edu/, www.jstor.org, www.researchgate, www.tandfonline.com, <https://study.com/learn/>, <https://www.quora.com/file:///C:/Users/user/Downloads/www.tandfonline.com>

антропоцентризм соҳасига доир қуйидаги устувор йўналишлар бўйича тадқиқотлар олиб борилмоқда: лингвомаданият, социолингвистика, когнитив лингвистика, лингвопрагматика, гендер лингвистикаси, психолингвистика, маданиятлараро коммуникация. Паралингвистик воситаларнинг тузилмавий ва семантик жиҳатлари, турли лингвомаданиятларда ва мулоқот вазиятларида турлича қўлланиш, талқин қилиш жараёнларида инсон омили ва атрофдаги борлиқнинг ўзаро таъсири муаммолари призмасида ўрганишга доир фанлараро мажмуавий ёндашув мазкур барча йўналишларни ўзаро боғлаб туради. Хусусан, невербал воситаларига доир антропоцентрик ёндашув доирасида коммуникатив-прагматик, когнитив-прагматик, маданий, ижтимоий-маданий, семантик хусусиятларнинг коммуникант билан алоқадорликдаги муносабатларига алоҳида эътибор қаратилади.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Паралингвистиканинг муаммолари ўзбек олимлари А. Нурмонов¹, М.Саидхонов², З.Акбарова³ ва чет эл оимлари Р. Бердвистелл⁴, Ж.ЛюТрэйджер⁵, Е.Холл⁶, Е.Станкевич⁷, Е.Д.Поливанов⁸, Дж.Катфорд⁹, А. Пиз¹⁰, Г.В.Колшанский¹¹, Д.Кристалл¹², А.А.Леонтьев¹³, В.П. Морозов¹⁴, Н.И.Смирнова¹⁵, Н.Волфсон¹⁶, Н.Винарская¹⁷,

¹ Нурмонов А. Тасдиқ ва инкорнинг паралингвистик воситалар ёрдамида ифодаланиши. –Т.: Ўзбек тили ва адабиёти, 1979. – №1.–34б// Нурманов А., Саидхонов М.М.Паралингвистические средства выражения утверждения и отрицания// Советская филология. – Т., 1986. – №5. – 69 с.

² Саидхонов М.М. Невербальные средства коммуникации и их лингвистическая манифестация в узбекском языке: Автореф. Дис... на соискание учёной степени канд. фил. наук. – Т., 1993. – 27 с.

³ Акбарова З.Ўзбек тилида мурожаат шакллари. –Тошкент: Академнашр, 2015. –112 б.

⁴ Birdwhistell, R. L. Introduction to Kinesics: An Annotation System for Analysis of Body Motion and Gesture. – Louisville: University of Louisville, 1952. – 88p.

⁵ Trager G.L. Paralanguage: a first approximation // Studies in Linguistics. – Saskatoon: University of Saskatchewan, 1958. – V.13. – P. 27. (Reproduced in: Language, culture and personality. A reader in linguistics and topology. Edited by D. Hymes. – N.Y. Evanston, London, 1964. – P.10-37.

⁶ Hall. E.T. The Silent Language. –N.Y., 1959. – 240 p.

⁷ Stankevich E. Problems of emotive language. // In: Approaches to semiotics: Cultural anthropology. Education. Linguistics. Psychiatry. Psychology: Transactions of the Indiana Univ. conference on paralinguistics and kinesics. – Hague., 1964. – 276 p.

⁸ Поливанов Е.Д. По поводу звуковых жестов японского языка, Е.Д. Поливанов. Статьи по общему языкознанию. –М: Изд.Наука, 1968. – С. 295-305.

⁹ Catford J.C. The Articulatory Possibilities of Man. Manual of Phonetics, ed. B. Milberg. – Amsterdam: North-Holland Publishing Co, 1968. – 339 p.

¹⁰ Пиз Аллан. Языктелодвижений. Как читать мысли других по их жестам. –М.: Ай Кью. – 1966. –257 с.

¹¹ Колшанский Г. В. Паралингвистика. – М.: Наука, 1974. – С.81.

¹² Crystal David. The English tone of voice. Essays in intonation, prosody and paralanguage. N.Y.: St. Martin's Press, 1975. P.198.

¹³ Леонтьев А.Н., Шахнарович А.М., Батов В.И. Речь в криминалистике и судебной психологии. – М.: Наука, 1977. – С.61.

¹⁴ Морозов В.М. Биофизические основы вокальной речи. – Л., 1977. – 231с.

¹⁵ Смирнова Н.И. Сопоставительное описание элементов русской и английской кинесической коммуникации. Национально-культурная специфика речевого поведения. – М: Наука, 1977. – С. 219-247.

¹⁶ Wolfson, N. An empirically based analysis of complimenting in American English. N. Wolfson // Sociolinguistics and language acquisition. – MA: Newbury House. 1983. –P. 80-97.

¹⁷ Винарская Е.Н. Выразительные средства текста (на материале русской поэзии). –М.: Наука, 1989. – 136 с.

Д.Таннен¹, А.Акишина², Ф.Пойтос³, И.А.Стернин⁴, В.А.Маслова⁵, Г.Е.Крейдлин⁶, О.В.Мудрая⁷, Н.И.Формановская⁸, В.Ганина⁹, И.Н.Горелов¹⁰ ва бошқаларнинг илмий тадқиқотларида маълум даражаларда ёритиб берилган.

Мулоқотнинг невербал воситалари, шунингдек унинг лингвомаданиятшунослик ва ижтимоий лингвистика, когнитив лингвистика, маданиятлараро коммуникация каби фанлар билан алоқалари паравербал воситаларнинг тушунча моҳиятини, уларнинг тузилмавий ва семантик жиҳатларини, уларнинг турли мулоқот вазиятларида қўлланилишининг хусусиятларини тадқиқ этувчи бутун дунё олимларининг диққати марказига айланди.

Сўнги йилларда немис, инглиз, хитой, татар, қozoқ тиллари мисолида невербал воситаларнинг чоғиштирма характери ва уларнинг мавжуд бўлишлари бўйича тадқиқотлар пайдо бўлди (М. Курбанов, И. Крейдлин, О.В.Мудрая, Н.Дутова¹¹ ва бошқалар); турли лингвомаданиятларда ҳиссиётларни вербал ва невербал етказиш (Е.Ю. Мирцхулава¹², М.Д. Городникова¹³ ва бошқалар.); паралингвистик воситаларнинг миллий-маданий хусусиятлари бўйича, тарихий, антропологик, психологик ва маданиятшунослик жиҳатларда паралингвистик воситаларни ижтимоий феномен сифатида кўриб чиқишга бағишланган тадқиқотлар (А.Ф. Лосев¹⁴, П.А. Флоренский¹⁵, А. Гелен¹, Н.А. Бернштейн², М. Мосс³ ва бошқалар.) олиб борилди.

¹ Tannen D. You just don't understand. Women and men in conversation. –N.Y.: Morrow, 1990. – 330 p.

² Акишина А.А., Кано Х., АкишинаТ.Е. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческийсловарь, –М.: Русскийязык, 1991. – 145 с.

³ Poyatos Fernando, Paralanguage. A linguistic and interdisciplinary approach to interactive speech and sound. – Amsterdam. Philadelphia, 1993. – 462 p.

⁴ Стернин И.А. Русский речевой этикет. – Воронеж, 1996. –125с.

⁵ Маслова В. А.М 31 Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208с.

⁶ Крейдлин Г. Невербальная семиотика. Язык тела и естественный язык. М. «Новое литературное обозрение», 2002. - С. 592.

⁷ Мудрая, Ольга Васильевна. Функции невербальных компонентов в системе языка: на материале сравнения рус. яз. с англ. Дис. канд. филол. наук: 10.02.20. – Москва: РГБ, 2002. – 195с.

⁸ Формановская Н.И., Речевое общение: коммуникативно прагматический подход. – М.: Издательство Русский язык, 2002. – 244 с.

⁹ Ганина В.В., Карташова Ф.И. Эмоции человека и невербальное поведение: гендерный аспект (монография). – Иваново: ИвГУ, 2006. – 205с.

¹⁰ Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. Изд.4-е.–Москва: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. –112с.

¹¹ Дутова Н.В. Гендерное невербальное поведение в контексте межкультурной коммуникации. –Чита: Забайк. Гос. Университет, 2014. – 124 с.

¹² Мирцхулава Е.В.Ю. Вербально-невербальная экспликация презрения в разносистемных лингвокультурах: Сопоставительное исследование на материале английских и русских речевых видеофильмов. Дис... на соискание уч. степени канд. фил. наук. Краснодар, 2008. –274с.

¹³Городникова М.Д. Тендер в коммуникативной интеракции // Тендер: язык, культура, коммуникация. – М., 2002. –185 с.

¹⁴ Лосев А.Ф. Творчество. Традиции. Интерпретации. – Москва: Водолей, 2014. – 448с.

¹⁵ Флоренский, П. А. Имена. Социальная философия имени. Ч. 1-2 / Характер и имя // Четвертое измерение, вып. 5 / Сост. Г. М. Новоселова.СПб.: Библиополис, 1993. 310 с.// Флоренский П. А. Анализ пространственности и времени в художественно-изобразительных произведениях // Флоренский П. А. История и философия искусства. – М., 2000.

Н.Л. Грейдин⁴, Н.И.Формановская⁵, И.И. Зарецкая⁶ каби тадқиқотчиларнинг илмий ғоялари билан асосланган новербал мулоқот ахлоқи ва маданияти масалалари бўйича илмий ишлар қилинган. Паралингвистикага бағишланган илмий ишларнинг кўп қисми асосан умумий муаммоларга тегишли, алоҳида тилларга ёки қиёсий-чоғиштирма характерида бўлган илмий ишлар сони жуда оз.

Юқорида санаб ўтилган муаллифларнинг кўпчилиги паралингвистик воситаларнинг “маданиятлараро таққосланиши”⁷ имконияти мавжудлигини таъкидлаганлар, бироқ мисоллар билан кўрсатиб беришда улар кўпроқ инглиз тилидаги мисолларга мурожаат этишган.

Паралингвистик воситалар тадқиқотига бағишланган илмий ишлар сезиларли салмоқли бўлишига қарамай, турли лингвомаданиятларда паралингвистик воситаларнинг таксономияси муаммоси билан боғлиқ бўлган, ушбу воситаларнинг ижтимоий-маданий, прагматик, когнитив омилларининг функционал моҳиятини, паралингвистиканинг антропоцентрик парадигманинг бошқа фанлари билан ўзаро алоқаларини аниқлаб берувчи масалалар етарлича очиб берилмаган.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Ўзбекистон Миллий университетининг илмий тадқиқот ишлари режасининг “Турли тизимли тилларнинг лингвистик ва типологик хусусиятлари” мавзусидаги илмий йўналишлар доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади паралингвистик воситалар инглиз, ўзбек ва рус тилларида мавжудлиги асосида уларнинг коммуникатив-прагматик, ижтимоий-маданий, когнитив ва этник жиҳатлардаги хусусиятлари нуктаи назаридан туркумлаштириш ва концептуаллаштиришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

паралингвистиканинг фанлараро мақомини ва унинг прагматингвистика, маданиятлараро алоқа, социолингвистика, когнитив тилшунослик, лингвокултурология каби фанлар билан алоқаларини асослаш;

паралингвистик воситаларни коммуникациянинг вербал воситалари билан нисбатда қиёсий-чоғиштирма таҳлил қилиш амалларини ишлаб чиқиш; ижтимоий-маданий, когнитив-прагматик ва этник хусусиятли омилларни ҳисобга олган ҳолда турли лингвомаданиятларда паралингвистик воситалар қўлланилишининг таксономик ва функционал таҳлилини ўтказиш;

¹ Ghelen A. Der Mensch Seine Natur und seine Stellung in der Welt. БерНп. 1940. – 8-10 с.

² Бернштейн Н.А. О построении движений. – М.: Медгиз, 1947. 255 с. // Бернштейн Н.А. Очерки по физиологии движений и физиологии активности. – М.: Медицина, 1966. – 349 с.

³ Мосс М.К. Общества. Обмен. Личность. – М.: Наука, 1996. – С. 216-329.

⁴ Грейдина Н.Л. Основы коммуникативной претензии. – Пятигорск: Изд.Рекламно-информационное агентство на КВМ, 2003. – С.82.

⁵ Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Лингвистический и методические аспекты. – М., 2015. – С.244

⁶ Зарецкая И. Основы этики и психологии делового общения. – Москва: Изд. Оникс, 2020. – 220 с.

⁷ Crystal David. The English tone of voice. Essays in intonation, prosody and paralanguage. – N.Y.: St. Martin's Press, 1975. – 198 p.

инглиз, ўзбек ва рус лингвистик маданиятларида паралингвистик воситаларнинг изоморфик ва алломорфик тавсифлари ва уларнинг ўзига хос хусусиятларини аниқлаш;

тадқиқ этилаётган лингвомаданиятлар материали асосида новербал воситаларнинг миллий-маданий хусусиятларини аниқлаш;

коммуникациянинг новербал компонентлари билан нисбатлаган ҳолда мулоқот маданияти, миллий нутқ маданияти ва нутқ интизоми, маданиятлараро алоқада, бадиий матнда паралингвистик воситалар фаолиятининг ўзига хос хусусиятларини аниқлаш ва асослаш;

Тадқиқотнинг объекти сифатида инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларида коммуникациянинг турли тип (расмий, норасмий нутқ, маданиятлараро мулоқот, нутқ одоби, адабий матн) ва вазиятларида қўлланилувчи паралингвистик воситалар танланган.

Тадқиқотнинг предмети турли коммуникатив вазиятларда паралингвистик воситаларнинг типологияси ва параметризацияси, уларнинг инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларидаги функционал аҳамияти, миллий-маданий хусусиятлари ҳисобланади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотда тасвирий метод, таксономик таҳлил, чоғиштира таҳлил, қиёсий-чоғиштира таҳлил, параметризациялаш методи, кросс-маданий метод, коммуникатив-прагматик таҳлил, концептуал таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

парфонетик ва паракинесик воситаларнинг инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларидаги параметрлаштирилиши далилланган;

инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларида новербал воситаларнинг кўп маънолилиги ва кўп функционаллиги, юқори-контекстли ва қуйи-контекстли маданиятга тегишли семантик-стилистик, коммуникатив-прагматик, когнитив каби изоморф хусусиятлари ҳамда паралингвистик воситаларнинг маълум бир маданиятда мавжудлиги, иккинчи бир маданиятда эса мавжуд эмаслиги, функционал йўналтирилганлиги, вариантдорлиги каби алломорф хусусиятлари асосланган;

таҳлил этилаётган лингвомаданиятлардаги коммуникацияларнинг турли тип ва вазиятларда қўлланилувчи паралингвистик воситалар мавжуд бўлиши жараёнларида коммуникатив, ижтимоий-маданий ва когнитив-прагматик омилларнинг ёш ва гендер омиллари, маданий ва таълим даражаси доирасидаги мақом тавсифлари, коммуникациянинг интенционал ва стратегик характери, инсоннинг интеллекти ва менталитети билан бевосита боғлиқ каби функциялари асосланган;

инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларида паралингвистик воситаларнинг вербал ва новербал нутқ интизомининг қоида ва меъёрлари, миллий менталитет ва характер, ҳаёт тарзи, миллий анъаналарни акс эттирувчи ўзига хос миллий-маданий хусусиятлари исботланган;

паралингвистик воситаларнинг функционал аҳамияти ҳамда таҳлил қилинаётган лингвомаданиятлардаги коммуникация ва мулоқот вазиятларнинг маданиятлараро коммуникация, нутқ маданияти, адабий

коммуникация типларида уларнинг асосий когнитив, ижтимоий-маданий, стилистик функциялари далилланган;

маданиятлараро алоқада, нутқ одобида паралингвистик воситаларнинг ижобий контентини яратиш, хушмуомалаликни ифодалаш, алоқа ўрнатиш, келишувга эришиш, дунё ва дунёнинг концептуал тасвирини моделлаштириш ҳақидаги янги билимларни тўплаш, маълум бир маънони тўғри етказиб бериш каби концептуал аҳамияти асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари.

инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятларида парафонетик, паракинетик воситаларнинг ишлаб чиқилган типологияси ва параметрланиши, шунингдек, уларнинг қиёсий ва маданиятлараро таҳлили паралингвистика, социоллингвистика, маданиятлараро алоқа, нутқ одоби ва адабий алоқанинг ривожлантиришга катта ҳисса қўшиши аниқланган;

инглиз, ўзбек ва рус тил маданиятларидаги паралингвистик воситаларнинг функционал хусусиятлари, шунингдек миллий-маданий ўзига хос хусусиятларига оид хулосалар уларнинг турли хил алоқа жараёнида аҳамиятини тасдиқлаши асосланган;

паралингвистик воситаларнинг маданиятлараро алоқада функционал хусусиятлари ва концептуал аҳамияти, нутқ одоб-ахлоқ қоидаларида ва бадиий матнда концептуал аҳамияти бўйича аниқланган хулосалар университетларнинг ўқув жараёнида ўқув дастурлари ва маъруза курсларини ишлаб чиқишда, умумий тилшунослик, когнитив тилшунослик, маданиятлараро алоқа, социоллингвистика, умумий тилшунослик бўйича маърузалар ва семинарларда қўлланилиши аниқланган;

тадқиқот давомида ишлаб чиқилган тавсиялар маданиятлараро алоқа, туризм соҳаларида фаолият олиб боровчи ходимлар учун хизмат қиладиган, шунингдек, юқори алоқа маданиятини талаб қиладиган барча коммуникатив вазиятларда амалий қўлланма бўла олиши исботланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги тадқиқот давомида амалга оширилган таҳлиллар натижасида қўлга киритилган, шунингдек умумий эътирофга сазовор бўлган илмий концепциялар ва ёндашувларга асосланган назарий ва амалий материалларнинг катта ҳажми кўриб чиқилганлиги; ОАК томонидан тадқиқот ишларини чоп этиш учун тавсия этилган мамлакат ва чет эл илмий журналларида, республика ва халқаро илмий анжуманлар тўпламларида илмий иш натижаларнинг чоп этилгани; диссертациянинг хулоса ва тавсиялари амалиётга тадбиқ этилиши, фундаментал-инновацион лойиҳаларда жорий қилингани ва ваколатли давлат тузилмалари томонидан тақдим этилган маълумотномалари билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ўтказилган кузатувлар ва диссертацияда тақдим этилган хулосалар тилшунослик, паралингвистика, лингвомаданиятшунослик, ижтимоий лингвистика, семиотика, маданиятлараро коммуникация назариясининг ривожланишига маълум ҳисса қўшаши; диссертация ишида қўлланилган фанлараро ёндашув коммуникациянинг новербал воситаларни коммуникатив-прагматик,

лингвокогнитив, лингвомаданиятшунослик, ижтимоий-лингвистик омилларни ҳисобга олган ҳолда ўқиб ўрганиш мақсадга мувофиқ эканлиги ҳақида хулоса қилишга имкон яратиши; шунингдек диссертация тадқиқотида инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларида паралингвистик воситалар таҳлилининг методикаси ва унинг амалиёти ишлаб чиқилганлиги; мазкур методика ва таҳлил амали бошқа лингвомаданиятларнинг паралингвистик воситалар таҳлилида ҳам қўлланилиши мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундаки, тадқиқотнинг натижалари ва материаллари олий ўқув юртларининг ўқув жараёнида умумий тилшунослик, когнитив лингвистика, маданиятлараро коммуникация, ижтимоий лингвистика, лингвомаданиятшунослик бўйича маъруза ва семинар машғулотларни ўтказишда, ўқув дастурлари ва маъруза курсларини ишлаб чиқишда, диссертация ишлари, дарсликлар ва ўқув қўлланмаларини ёзишда, шунингдек вербал ва невербал воситаларнинг лингвистик луғатларини тузишда қўлланилиши мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Турли лингвомаданиятларда паралингвистик воситалар типологиясини тадқиқ этиш жараёнида олинган назарий қоида ва амалий натижалар асосида:

парфонетик, паракинесик воситаларнинг инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларидаги параметрлаштирилишга оид хулосалардан 2017-2021 йилларда Андижон давлат университетида бажарилган ОТ-Ғ1-18-сонли “Оммавий оғзаки маданиятни шакллантириш методлари ва методикаларини ишлаб чиқиш” фундаментал лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Мудофаа вазирлигининг 2022 йил 25 августдаги 32-32/4864-сон маълумотномаси). Натижада мазкур маълумотлар фундаментал лойиҳа доирасида дастур ва иловаларни такомиллаштиришга хизмат қилди;

инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларида невербал воситаларнинг кўп маънолилиги ва кўп функционаллиги, юқори-контекстли ва қуйи-контекстли маданиятга тегишли семантик-стилистик, коммуникатив-прагматик, когнитив каби изоморф хусусиятлари ҳамда паралингвистик воситаларнинг маълум бир маданиятда мавжудлиги, иккинчи бир маданиятда эса мавжуд эмаслиги, функционал йўналтирилганлиги, вариантдорлиги каби алломорф хусусиятларига оид хулосалардан “Харбий авиация атамаларининг инновацион электрон уч тилли изоҳли луғатини яратиш” инновацион лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси инновацион ривожланиш вазирлигининг 2022 йил 20 июлдаги 10/1231-сон маълумотномаси). Натижада мазкур маълумотлар дастур ва ўқув қўлланмаларининг такомиллаштиришига, шунингдек инновацион электрон учтилли изоҳли луғат яратилишига кўмаклашди;

паралингвистик воситаларнинг функционал аҳамияти ҳамда таҳлил қилинаётган лингвомаданиятлардаги коммуникация ва мулоқот вазиятларнинг маданиятлараро коммуникация, нутқ маданияти, адабий коммуникация типларида уларнинг асосий когнитив, ижтимоий-маданий, стилистик, маданиятшунослик функцияларига оид хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Давлат Божхона қўмитасининг Божхона институти “Божхона

иши” факультетида “Божхона иши”, “Юриспруденция” (иқтисодий хавфсизликни ҳуқуқий таъминлаш) мутахассисликлари ва магистратура йўналишида бакалаврият ва магистратура талабаларини тайёрлашда, жумладан “Инглиз тили” фани бўйича амалий машғулотларни олиб боришда ва, шунингдек, “Профайлинг” фани бўйича маърузалар ва махсус курсларни ўқитиш бўйича ўқув жараёнида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Давлат Божхона қўмитасининг 2022йил 09 июндаги 27/25-22-0009-сон маълумотномаси). Натижада, тадқиқот натижалари Ўзбекистон Республикаси Давлат Божхона қўмитаси Божхона институтининг “Божхона иши” факультетида “Божхона иши” “Юриспруденция” (иқтисодий хавфсизликнинг ҳуқуқий таъминлаш) мутахассисликлари ва магистратура йўналишида бакалаврият ва магистратура талабаларини тайёрлашда, жумладан “Инглиз тили” фани бўйича амалий машғулотларни олиб боришда, ва шунингдек “Профайлинг” фани бўйича маърузалар ва махсус курсларни ўқиш бўйича ўқув жараёнида; инглиз тили бўйича «English for Customs students» ўқув қўлланмаси ва “Professional English for Masters” дарслигида ўз аксини топган;

инглиз, рус ва ўзбек лингвомаданиятларида паралингвистик воситаларнинг вербал ва новербал нутқ интизомининг қоида ва меъёрлари, миллий менталитет ва характер, ҳаёт тарзи, миллий анъаналарни акс эттирувчи ўзига хос миллий-маданий хусусиятлари борасидаги хулосалари Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясида сценарийлар ва айрим шоу-кўрсатувларни тайёрлашда, жумладан, “Ўзбекистон” телеканалининг дастурларини ёзишда дикторлар (суҳандонлар), теле олиб боровчиларнинг нутқ кўникмаларини ошириш, шахсий ва маданиятлараро мулоқотни шакллантириш каби, шунингдек турли телекўрсатувларни, жумладан «Assalom O‘zbekiston» дастурини олиб бориш жараёнларида фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг 2022 йил 28 июндаги 06-28-1190-сон маълумотномаси). Натижада мазкур тадқиқот маълумотлари телекурсоватув илмийлигини, суҳандон ва телебошловчиларнинг нутқ кўникмаларини оширишга, шахсий ва маданиятлараро мулоқотни шакллантиришга хизмат қилган;

маданиятлараро алоқада, нутқ одобида паралингвистик воситаларнинг ижобий контентини яратиш, ҳушмуомалаликни ифодалаш, алоқа ўрнатиш, келишувга эришиш, дунё ва дунёнинг концептуал тасвирини моделлаштириш ҳақидаги янги билимларни тўплаш, маълум бир маънони тўғри етказиб бериш каби концептуал аҳамияти борасидаги хулосалари Ўзбекистон Республикаси Маданият вазирлиги “Китоб маҳсулотини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури тўғрисида”ги қарорида келтирилган вазифаларнинг бевосита ижросига қаратилган. (Ўзбекистон Республикаси Маданият Вазирлигининг 2022 йил 7 сентябрдаги 03-12-13-3631-сон маълумотномаси). Натижада ишлаб чиқилган тавсиялар «Китоб маҳсулотларини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик

маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури» нинг 35 банди доирасида жорий этилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари илмий маъруза кўринишда 9 халқаро ва 7 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация бўйича 34 та илмий иш, жумладан 1 монография, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг илмий натижаларини чоп эттириш учун тавсия этилган илмий журналлардаги 17 мақола, шу жумладан, республика миқёсидаги журналларида 12 та мақола ва хорижий илмий журналларида 5 та мақола чоп этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўртта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, жами 244 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг мақсади, вазифалари, объекти ва предмети белгилаб олинган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, диссертациянинг мавзуси бўйича хорижий тадқиқотлар шарҳи келтирилган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий-амалий аҳамияти ёритиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий этиш, нашр этилган ишлар ва диссертациянинг таркибий тузилишига доир маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **биринчи боби “Паралингвистиканинг назарий жиҳатлари ва тадқиқотнинг методик асослари ”** деб номланади. Унда асосий назарий қоидалар, паралингвистиканинг асосий муаммолари ва унинг ривожланиш истиқболлари кўриб чиқилган, лингвистик адабиётнинг танқидий таҳлили материали асосида мулоқот жараёнида вербал ва новербал воситаларнинг нисбати муаммоси кўриб чиқилган, паралингвистика бўйича илмий ишларнинг асосий қоидалари таҳлил қилинган, паралингвистиканинг мақоми ва унинг лингвомаданиятшунослик, прагматингвистика, ижтимоий лингвистика, этнолингвистика, маданиятлараро коммуникация, когнитив лингвистика ва бошқа фан соҳалари билан ўзаро алоқалари аниқланган, новербал коммуникациянинг ижтимоий-маданий, коммуникатив-прагматик, когнитив ва этник жиҳатдаги хусусиятлари аниқланган.

Паралингвистика новербал мулоқот ҳақидаги фан сифатида паралингвистик воситаларни таҳлиliga нисбатан турлича ёндашувлар билан характерланади. Асосий муаммолардан бири барча паракинесик ва парафонетик мулоқот воситаларининг аниқлаб берилиши ва таснифланишини назарда тутувчи таксономик таҳлил ҳисобланади.

Паралингвистик воситалар таснифига нисбатан турлича ёндашувлар mavжуд. Ж.ЛюТрейджер¹ концепциясида коммуникация жараёни тил, кинесика ва паратилни қамраб олган ҳолда урта қатламдан иборат. Унинг фикрига кўра, паратил – бу товуш сифатлари (тон даражаси, резонанс, суръат (темп), ритм ўзгариши диапозони ва ҳоказо) ва вокализацияларга (ўзига ҳос хусусиятли товуш воқеликларга: кулги, йиғи, шивирлаш, увиллашлар ва ҳоказолар) бўлинувчи парфонетик воситалардир. Ж.ЛюТрейджер² фикрига кўра, имо-ишоралар, мимика, тана ҳаракатлари ва ҳоказоларни қамраб олувчи кинесика паратилга тегишли бўлмайди. Худди шундай нуқтаи назар бошқа етакчи тадқиқотчилар томонидан ҳам айтиб ўтилган (Бодуэн де Куртене³). Паралингвистиканинг муаммоларини кўриб чиқиш асосида Д.Кристал⁴ ҳам кинесикани паралингвистикадан чиқариб юборган ва бу қондани кинесика лингвистикага эмас, балки семиотикага тегишли эканлиги билан асослаган.

Биз унинг фикрига қўшила олмаймиз, чунки паракинесик воситалар паратилнинг муҳим таркибий асосларидан бири деб ҳисоблаймиз. Бу фикрни бошқа тадқиқотчиларнинг илмий ишларида ҳам кузатиш мумкин. масалан, А.Хилл⁵ ҳақли равишда паралингвистиканинг тадқиқот объекти тенг асосда парфонетик ва паракинесик воситалар эканлигини таъкидлаган.

Паралингвистик воқеликлар ижтимоий-лингвистик, лингво-маданий ва когнитив характерда бўлган кўплаб омиллар билан белгиланган мураккаб иерархик тизимни ҳосил қилади. Новербал коммуникациянинг *ижтимоий-лингвистик жиҳати* қуйидаги омиллар билан шартланилган:

- а) коммуникатив вазиятнинг характери (расмий, норасмий);
- б) коммуникантнинг ижтимоий ва касбий мақоми;
- в) коммуникантларнинг ёш ва гендер тавсифлари.

НOVERбал коммуникациянинг *лингвомаданий жиҳати* қуйидаги омиллар билан шартланилган: а) тил, паратил ва маданиятнинг ўзаро биргаликдаги ҳаракатланиши ва алоқаси; б) паралингвистиканинг миллий-маданий хусусиятлари, яъни асосини менталитетнинг миллий хусусиятлари, характери, ҳаёт тарзи, новербал нутқ интизомининг миллий хусусиятлари ташкил этувчи миллий-маданий хусусиятлар.

Паралингвистик мулоқотнинг *когнитив жиҳати* паралингвизмларнинг инсоннинг тафаккур фаолияти, унинг интеллекти ва менталитети билан бевосита боғлиқ. Паралингвистик воситаларнинг когнитив аҳамияти энг аввало улар маъно ҳосил қилиш ва маънони фарқлаш каби когнитив функцияларни бажарган ҳолда ҳар бир конкрет вазиятда маълум концептуал маънони етказиб бериши билан шартланилади.

¹ Trager G.L. Paralanguage: a first approximation. – Saskatoon: II Studies in Linguistics V. /13. 1958. – P. 27.

² Trager G.L. Language, culture and personality. A reader in linguistics and ant- typology. Edited by D. Hymes. – London, 1964. – P. 10-37

³ Бодуэн де Куртене И.А. Некоторыеобщиезамечанияоязыковеденииязыке// Бодуэн де Куртене И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – М.: АН СССР, 1962. - Т.1. – 384с.

⁴ Crystal David. The English tone of voice. Essays in intonation, prosody and paralanguage. – N.Y.: St. Martin's Press, 1975. – P.19

⁵ Hill, A.A. Introduction to Linguistic Structures, from sound to sentence in English. Hardcover January 1, 1958 – Harcourt, Brace, 1976. – P. 6-17.

Фанлараро ва кўп жиҳатли мукаммал фан сифатида паралингвистика тадқиқотчилар олдига бир қатор муаммоли масалалар қўяди. Улардан асосийлари қуйидагилардир: паралингвистик воситаларнинг таксономияси ва типологияси, уларнинг параметрлаштирилиши, яъни моҳиятли хусусият ва тавсифларни белгилаб берилиши, миллий-маданий хусусиятларни, мулоқот турлари ва вазиятларида паралингвистик воситаларнинг функционал аҳамиятлилигини аниқлаш мақсадида ўтказилувчи таҳлил, турли лингвомаданиятлардаги паралингвистик воситаларнинг қиёсий – чоғиштира таҳлили.

Санаб ўтилган масалалар етарли даражада тадқиқ этилмаган (паралингвистик воситаларнинг таксономияси ва типологияси), тизимлаштрилган ҳолда тақдим этилмаган (паралингвистик воситаларнинг параметрлаштирилиши), ўрганилмаган (инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятларида паралингвистик воситаларнинг чоғиштира таҳлили) ва ҳалигача мунозарага сабаб бўлиб келган (паралингвистик воситаларнинг функционал жиҳатлари).

Лингвистик адабиётда паралингвистик воситаларнинг функционал жиҳати билан боғлиқ бўлган масалалар жуда кенг мунозараларга сабаб бўлади. Бу борада кўплаб тадқиқотчилар паралингвистик воситалар коммуникантнинг эмоционал таъсири остида акс этувчи эмоционал таркибга, яъни паралингвистик воситаларнинг ички эмоционал ҳолат баҳоловчи муносабатни билдиришда қўлланилишига эътибор қаратишган.

Бизнинг материаллар асосида олиб борган таҳлилларимиз паралингвистик воситаларнинг функционал аҳамиятлилиги эмотив функция билан чекланиб қолмаслигини кўрсатиб берди. Диссертацион тадқиқотимизнинг асосий хулосаларидан бири паралингвистик воситаларнинг кўп мазмунли кўп функционаллиги ҳақидаги қоида ҳисобланади. Кўп мазмунлилик ва кўп функционаллик коммуникатив-прагматик, стилистик, ижтимоий-маданий ва прагматик ҳамда когнитив характердаги функциялар жуда кўп ва турлича эканлигида юз беради.

Паралингвистиканинг муҳим муаммоси паралингвистик воситаларнинг миллий-маданий хусусиятлари муамамоси ҳисобланади. Мазкур нуқтаи назар дунёнинг кўплаб олимлари томонидан ҳам алоҳида таъкидланган (Г.В.Колшанский¹, И. Н. Горелов², Г.Е. Крейдлин³ ва бошқалар). Бизнинг тадқиқотимизнинг асосий вазифаларидан бири ҳам паралингвистик воситаларнинг миллий-маданий хусусиятларини аниқлаштириш ҳисобланади. Бу муаммонинг ҳал этилиши, бизнинг назаримизда, фақатгина инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятларида паралингвистик воситаларнинг қиёсий-чоғиштира ва кросс-маданий таҳлили жараёнида юз бериши мумкин. Зеро, бу таҳлилнинг натижаси паралингвистик воситаларнинг

¹ Колшанский Г. В. Паралингвистика. –М: Наука, 1974. – 81с.

² Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. –М.: Изд.4-е.– М.: Книжный дом ЛИБРОКОМ, 2009. – 112 с.

³ Крейдлин Г. Невербальная семиотика. Язык тела и естественный язык. –М.: Новое литературное обозрение. 2002. – 592 с.

миллий-маданий хусусияти уларнинг алломорф тавсифлари билан аниқланади ва бу тавсифлар ўз навбатида миллий маданиятнинг ўзига ҳослиги, миллий менталитет, характер, ҳаёт тарзининг хусусиятлари билан шартланилади деган хулоса ҳисобланади.

Тадқиқотнинг иккинчи боби **“Инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятларида паралингвистик воситаларнинг таксономик, типологик ва функционал таҳлили”** деб номланган ва унда паралингвистиканинг новербал коммуникация воситаларни ўрганувчи бўлим сифатидаги тузилмаси ва мазмуни тасвирлаб берилган ҳамда инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданият вакиллариининг мулоқотида қўлланилувчи паралингвистик воситалар (парафонетик ва паракинесик)нинг таксономик, типологик ва функционал таҳлили ўтказилган.

Паралингвистик воситаларнинг таксономия муаммоси бўйича мавжуд бўлган маълумотлар ва шунингдек турли вазиятлардаги коммуникация жараёнлари устида олиб борилган кузатувларимизни умумлаштирган ҳолда, биз паралингвистика — бу тилшуносликнинг нутқий мулоқотнинг парафонетик ва паракинесик воситаларини қамраб олувчи новербал воситаларини ўрганувчи бўлими деган хулосага келдик. Парафонетик воситалар товуш сифатлари ва фонацион тавсифлар (вокаллашув, оҳанглилик, тоннинг вариативлиги, хетизация, паузация, ритмика, урғу, эмоционал тембр) қамраб олувчи сегмент ва суперсегмент (парапросодик) (товуш символизми, тақлидий сўз, юклама ундалмалари, товушларни мақсадли равишда чўзиш ва кучайтириш, фонетик ва фонотактик меъёрларнинг бузилиши) воситаларга бўлинади. Паракинесик воситалар коммуникантнинг (яъни, суҳбатда қатнашаётган шахснинг) нутқ интизомини имо-ишоралар, мимика ва гавда ҳаракатлари воситасида акс эттиради.(Илова1)

Биз томонимиздан ишлаб чиқилган ва тақлиф этилган паралингвистик воситалар типологияси парафонетик ва паракинесик даражаларда таснифланиши зарурлигини тақозо этади. Парафонетик воситалар, марказдан максимал даражада сиртда (четда) жойлашган ҳолда сезиларли равишда ўзгаради ва индивидуал артикуляцион-акустик, эмоционал-экспрессив хусусиятлар билан характерланади. Биз ҳар бир парафонетик воқеликни маълум бир типологик тоифа, унинг шакли ва мазмунидан келиб чиққан ҳолда ўрнатилиши керак бўлган изоморфизм ва алломорфизм мавжудлиги ёки мавжуд эмаслиги сифатида қабул қилганмиз.(Илова 2)

Товуш тизимининг сиртига (ташқарисига) тегишли бўлган ва фонологик даражанинг асосий бирлиги сифатида олинмайдиган парафонетик воситалар қуйидагилар билан характерлидир:

а) нутқнинг ларингализация, фарингализация, веляризация, аспирация, приаспирация, глоттализация, назализация каби ҳолатларда юз берувчи артикуляцион-акустик хусусиятларга боғлиқлиги;

б) кўп функциявийлиги, яъни характер ва йўналтирилганлиги мулоқот вазияти, ижтимоий, маданий ва коммуникатив-прагматик омиллардан келиб чиққан ҳолда аниқланувчи функциялар мажмуига эга бўлиши.

Имо-ишоралар, мимика ва тана ҳаракатларидан иборат бўлувчи паракинесик воситалар кўплаб шакллар билан фарқланади ва турли асослар бўйича таснифланиши мумкин:

а) шакли (бош ирғаш, қўлни сиқиш, кулги, кўз қисиш) ва мазмуни (миннатдорчилик, маъқуллаш / маъқулламаслик, ҳиссиётларни билдириш);

лингвистик воситалар билан ўзаро алоқаси бўйича (прагматик самарани оширган ҳолда тилни қопловчи, тил билан биргаликда амалга оширилувчи, урғулантирувчи ва бошқа воситалар);

в) коммуникатив вазиятнинг характери бўйича (саломлашиш, хайрлашиш, миннатдорчилик изҳор этиш ва бошқалар);

г) функционал йўналтирилганлиги бўйича (коммуникатив, апеллатив, экспрессив-кучайтирилганлик, ҳиссиётлар билдирилиши, экспрессив, прагматик, маъно фарқловчи, маъно ҳосил қилувчи, тил тежамкорлиги функциялари). (Илова 3)

Таъкидлаш жоизки, таклиф этилган таснифлар шартли характерга эга. Чунки, биринчидан, паракинесик воситалар кўп маънолилиқ билан характерланади ва шакли бўйича бир хил бўлган паракинесик воситалар турли маъноларга эга бўлиши ва турли функцияларни бажариши мумкин; иккинчидан, бир хил бўлган функция бир нечта паракинесик восита орқали ифодаланилиши мумкин. (Илова 4).

Паралингвистик воқеликларни тадқиқ этиш бизга дунёқараши турлича бўлган, турли ижтимоий мақом, касбий мансубликка эга бўлган одамлар ҳақида тушунча беради. Паралингвистик воситаларнинг аҳамиятлилиги уларнинг кўп функциялилиги, яъни уларга йўналтирилган функцияларнинг кўп қирралиги:

а) экспрессивлик ва эмоционалликни билдириш;

б) коммуникация иштирокчиларини маданий даражаси, ижтимоий ва касбий мақоми, ёш хусусиятлари ва миллий бир хиллиги нуқтаи назарларидан тавсифлаш;

в) коммуникантларнинг ички руҳий ҳолати очиқ берилиши;

г) жамият ва оилада тутилиувчи ўринлар экспликацияси;

д) маъно фарқловчи ва маъно ҳосил қилувчи функциялар билан шартланилади.

Бошқача қилиб айтганда, паралингвистик воситалар шахслараро ва маданиятлараро коммуникация жараёнида стилистик, коммуникатив-прагматик, когнитив ва маданияшунослик функциялар мажмуини бажаради.

Диссертациянинг учинчи боби **“Турли тизимли тилларда паралингвистик воситаларнинг қиёсий-чоғиштира тадқиқоти”** деб номланган ва унда паралингвистик воситаларнинг методлари ва уларнинг таҳлили амаллари аниқланган, инглиз, ўзбек ва рус тилларидаги парфонетик ва паракинесик воситаларнинг таҳлили амалга оширилган.

Паралингвистик воситаларни қиёсий-чоғиштира ўрганиш мумаммоси лингвистик типологиянинг умумий назариясида кўриб чиқилмаган, аммо унинг айрим методлари ва таҳлил амаллари паралингвистик қиёсий типологиясида қўлланилиши мумкин. Чунки паралингвистик воситалар нутқ

интизомининг ижтимоий ва миллий хусусиятлари билан шартланилган, уларнинг чоғиштирилиши маданият, психология, ахлоқ элементларини ҳисобга олган ҳолда кўп жиҳатли ва яхлитлик касб этади. Паралингвистик воситалар ўзига хос универсаллик касб этади, чунки барча тилларда фонетик ва кинесик типда бўлган паралингвистик воқеликлар мавжуд, аммо ҳар бир тил уларни ўз ҳолича қўллайди ва шу туфайли улар ижтимоий-маданий ва миллий хусусиятга эга бўлади. Аслида, паралингвистик воситалар тилнинг фонетик ва фонологик воқеликларидан фарқли равишда маълум маънога эга бўлиши ва вербал воситалар орқали, ёки мустақил тарзда турли типда бўлган ахборот (стилистик, прагматик, ижтимоий-маданий, этник-маданий ва ҳоказо) етказиб бериши мумкинлигини алоҳида таъкидлаш зарур.

Паралингвистик воситаларнинг методлари ва қиёсий-типологик таҳлили амаллари паралингвистик қиёсий типология соҳасига экстраполяцияланиши мумкин, шу билан бирга таъкидлаш жоизки, бу кўчириб ўтиш методларни бир соҳадан иккинчисига механик кўчириб олиб ўтиш бўлмайди, балки қиёсий-чоғиштира методнинг кросс-маданий таҳлил билан қоришиб кетиши заруриятида акс этувчи ижодий сингиб кетиш бўлишини таъкидлаш зарур ва бу сингиш ижтимоий-маданий контекстни келтириб чиқаради, паралингвистик воситаларнинг ижтимоий-маданий аниқлаб берилиши билан шартланилади.

Инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятларидаги парафонетик ва паракинесик воситаларнинг қиёсий-чоғиштира таҳлили жараёнида уларнинг изоморф ва алломорф тавсифлари аниқлаштирилади.

Парафонетик ва паракинесик воситаларнинг изоморфизми қуйидагиларда акс этади:

а) санаб ўтилган лингвомаданиятларнинг ҳар бирида парафонетик воситаларнинг ҳар бир типи мавжудлигида;

б) ҳар бир лингвомаданиятда парафонетик воситаларнинг кўп маъноли ва кўп функцияли эканлигида;

в) турли коммуникатив вазиятларда парафонетик воситалар томонидан бажарилаётган функциялар умумий эканлигида;

г) парафонетик воситаларнинг коммуникатив-прагматик омиллар (мулоқот вазиятлари ва коммуникантлар омили, уларнинг ёш, гендер тавсифи), когнитив омиллар (маъно фарқловчи, маъно ҳосил қилувчи ва маъно қурувчи функциялар), ижтимоий омиллар (ижтимоий мақом, суҳбатдаги ўрнига кўра муносабатлар, касбий ва гендер тавсифлар) ва маданий омилларга (нутқ маданияти ва интизомининг қоида ва меъёрлари, миллий хусусиятлар) боғлиқлигида.

Парафонетик воситаларнинг алломорфизми қуйидагиларда акс этади:

а) бир тилнинг парафонетик тизими ва маданиятида бошқа тилларда мавжуд бўлмаган парафонетик воситалар мавжудлигида (ўзбек тилида гапнинг охирида кучайтирувчи товушлар ва уларнинг бирикуви кузатилади:

[-ay], [-ey], [-o], [-e], [-y], [-ya], [-yo], [-ku], масалан, «kelmadi- ya», «U keldi – ku» ва ҳоказо; рус тилдаги шакли ўзгарган (деформацияланган товушлар

масалан, «Пиёл!»; инглиз тилида ўртасида унли товуш бўлмаган ундош товушларнинг бирга келиши кузатиладиган spl/ и /pst/ гуруҳлари ва бошқалар)

б) инглиз, ўзбек ва рус тилларидаги артикуляцион-акустик хусусиятларнинг фарқлари, бу тилларда парафонетик воситалар фарқларга сабаб бўлади, чунки баъзи ҳолларда артикуляцион-акустик хусусият коммуникантнинг эмоционал ҳолатига таъсир қилади.

в) турли лингвомаданиятларда айрим парафонетик воситаларнинг функционал йўналтирилишда фарқланиши (инглиз тилида [ko:] товушлари бирикмаси “хайратланиш”ни, рус ва ўзбек тилларида эса товукнинг овозига тақлидни англатади, ёки инглиз тилида [buz] – тақлидни, ўзбек тилида эса айрим ўзгариш билан “бас, етарли” мазмунига эга бўлади).

Паракинесик воситаларнинг изоморф тавсифлари парафонетик воситалар билан деярли бир ҳил бўлади ва қуйидагиларда акс этади:

а) кўрсатиб ўтилган лингвомаданиятларда имо-ишоралар, мимика ва тана ҳаракатлари кўринишидаги паракинесик воситалар мавжудлигида;

б) ҳар бир лингвомаданиятда паракинесик воситаларнинг кўп маънолилиги ва кўп функционаллилигида;

в) паракинесик воситаларнинг стилистик, прагматик, когнитив, ижтимоий ва маданий характердаги функциялари турличалиги билан акс этувчи функционал аҳамиятлилигида;

г) паракинесик воситаларнинг коммуникатив-прагматик, когнитив ва ижтимоий-маданий характердаги экстралингвистик омилларга боғлиқлигида.

Паракинесик воситаларнинг алломорф тавсифлари қуйидагиларда юзага чиқади:

а) маълум бир паракинесик воситаларнинг маълум бир тил маданиятида мавжуд бўлиши, бошқаларида эса мавжуд бўлмаслиги билан боғлиқ бўлган таксономик характерли фарқларда (масалан, ўзбеклардаги саломлашув шакли – ёши кичик бўлган одам ўнг қўли кафтини бармоқларни ёйган ҳолда кўкрагига ёки юрак соҳасига қўйиши. Бу одат рус ва инглиз маданиятида мавжуд эмас);

б) турли лингвомаданиятларда қўлланилувчи паракинесик воситалар функционал йўналтирилиганлигидаги айрим фарқлар (“кўз кўзга тушиши” билан қараш инглиз маданиятида ишонч белгиси ҳисобланади, ўзбек маданиятида, айниқса эркак ва аёл ўртасида бу каби қараш мумкин эмас);

г) турли лингвомаданиятларда мавжуд бўлган паракинесик воситаларнинг вариантдорлиги ва ўзига хос хуссиятли эканлиги. Масалан, қўлни сиқиш саломлашиш белгиси сифатида барча маданиятларда мавжуд, аммо ўзбек маданиятида унинг вариантлари бор: қўлни икки қўллаб сиқиш, чап қўлни кўкракка қўйган ҳолда қўл сиқиш, қадрлаш ёки махсу ҳурмат белгиси сифатида елкага уриш билан кечувчи қўл сиқиш ва бошқалар.

Диссертациянинг тўртинчи боби “**Паралингвистика турли хил алоқа турларида**” деб номланади. Унда паралингвистика ва нутқ маданиятининг нисбати ва уларнинг инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятларида ифодаланиши, паралингвистик воситалар нутқ маданиятининг компоненти сифатида кўриб чиқилган. Шунингдек бу бобда лингвистика,

маданиятшунослик, педагогика бўйича илмий адабиётлар таҳлил қилинган, маданиятлараро коммуникацияда новербал воситаларнинг аҳамияти аниқланган, шунингдек паралингвистик воситаларнинг бадиий матнда мавжудлигининг хусусиятлари таҳлил қилинган.

Коммуникантларнинг вербал ва новербал нутқ интизомининг бир қатор хусусиятлари билан характерланувчи, маданиятлараро коммуникация жараёнидаги новербал нутқ интизомининг қоида ва меъёлари ўта муҳимлик касб этади. Чунки:

1. Маданиятлараро коммуникация фанлараро характерга эга ва шунинг учун вербал ва новербал бирликлар таҳлилига нисбатан фанлараро бўлган интеграл ёндашувни талаб этади.

2. Маданиятлараро коммуникация жараёнига икки ёки ундан ортиқ лингвомаданият вакиллари жалб этилганлиги этник хусусиятдаги ўзига ҳосликлар ва улар билан боғлиқ ҳолдаги воқелик – вербал ва новербал воситаларни қўллаш туфайли маълум қийинчиликларни туғдиради.

3. Маданиятлараро коммуникация жараёни иккита жиҳатга эга: предмет-мазмунли ва интерфаол. Интерфаол жиҳат коммуникантлар ўртасидаги муносабатлар характерини қайта намойиш этиб беради. Айнан интерфаоллашиш жараёнида вербал воситаларнинг аҳамияти ортиб боради, чунки улар коммуникантларнинг ўзаро муносабатларини характерловчи модал қисмларни англатиб беради.

4. Маданиятлараро коммуникация жараёнида иборанинг маъносини ўқиш ва тушуниш муаммоси долзарблик касб этади. Чунки иборанинг чин маъносини ўқиш учун коммуникатив, ижтимоий-маданий ва этник-маданий характерда бўлган билим ва тажрибани талаб этувчи ҳам лингвистик, ҳам экстралингвистик билимларга эга бўлиш зарур бўлади. Маданиятлараро коммуникация шароитларида тушуниш муаммоси коммуникантлар бир-бирларини тушуниб етишлари заруриятини тақозо этувчи коммуникация типининг интерфаол характери туфайли мураккаблик касб эта бошлайди ва табиийки, коммуникантларга қўйиладиган талаблар кучаяди. Ўзаро бир-бирларини тушуниб етишлари учун коммуникантлар бизнинг фикримизча, тил, коммуникация, ижтимоий-маданий, этник хусусиятли ва паралингвистик билимларнинг нисбатан умумий фондига эга бўлишлари керак. Асосий эътибор этник хусусиятли билимларга, ҳар бир этноснинг миллий маданиятидаги ўхшашликларга, фарқларга ва табиийки, лингвистик ҳамда паралингвистик воситалар қўлланилиши хусусиятларига қаратилиши лозим. Ўзаро бир-бирини тушуниб етишга эришишга паралингвистик воситаларнинг хушмуомалалик функциялари ва уни ифода этиш, ахлоқ қоида ва меъёрларига амал қилиш, ҳиссиётли ва баҳолаш модаллиги каби функциялар кўмаклашади.

5. Кўп тадқиқотчилар маданиятлараро коммуникация стратегик характерга эга эканлигини таъкидлашган. Бу таъкидлар барча вербал ва новербал воситалар маҳсус ҳолда маданиятлараро муносабатлар соҳасидаги маълум мақсадларга эришишга қаратилганлигини англатади. Таҳлиллар кўрсатиб беришича маданиятлараро коммуникацияда расмий мулоқотнинг

асосий стратегиялари қуйидагилардир: а) мулоқотнинг ижобий контекстини яратиш; б) ҳушмуомалаликни ифода этиш; в) алоқа ўрната олиш; 4) келишувга эришиш; д) дўстона ҳамкорлик муносабатларини ўрнатиш.

6. Юқорида кўрсатиб ўтилган стратегияларни амалга оширишда парафонетик воситаларни қўллаш учун қуйидагилардан фойдаланилади: овоз бир текисда ва дўстона оҳангда бўлиши, нутқ тезлиги ва ритми ўртамиёна бўлиши, товушлар талаффузи баландлиги ўртамиёна бўлиши. Паракинесик воситалар маълум осойишталик, вазминлик билан характерланади ва одатда, ҳурмат кўрсатиш имо-ишоралари, миннатдорчилик, розилик, маъқуллаш имо-ишораларини қўшган ҳолда ижобий характер касб этади. Ижобийликни яратиш мақсадларида мимика, самимий кулги, самимий нигоҳ, дўстона ва очик чехрали бўлиш муҳим аҳамиятлидир.

Маданиятлараро коммуникацияда инглиз менталитети ва ҳаёт тарзи акс эттирилганлиги боис инглиз лингвомаданияти миллий ва маданий шартланилган компоненти ҳисобланувчи дистантлик омилига катта эътибор қаратилади. Турли маданиятларда шахсий масофа ҳажми ўзгариб туради. Коммуникация вақтида, шу жумладан, маданиятлараро коммуникацияда масофани сақлаш инглиз менталитети ва ҳаёт тарзини акс эттириш ҳисобланади. Инглиз тилида шахсий масофага бўлган ҳуқуқни, қонун томонидан муҳофаза қилинувчи шахсий ҳаёт дахлсизлиги ҳуқуқини англатувчи «privacy» лексемаси борлиги бежиз эмас. Ўзбек ва рус тилларида мазкур лексемага тўғридан-тўғри мос келувчи лексемалар йўқ ва бу ҳолат «privacy» лексемаси инглиз лингвомаданиятининг миллий-маданий шартланилган қадрияти эканлигидан дарак беради.

Паралингвистик воситалар маданиятнинг, умуман олганда нутқ ва интизомининг ажралмас компоненти ҳисобланади ва табиийки, мулоқотнинг маълум вазиятлари ва шартларига мос равишда вербал ва невербал мулоқот меъёрларига эга бўлиш кераклигини тақозо этади. Вербал ва невербал нутқ интизومي маданияти лингвистик ва паралингвистик воситаларни яхлитликда тўғри ишлатиш зарурлигини назарда тутди. Маданиятлараро коммуникацияда нутқ интизомининг меъёр ва ахлоқ қоидаларининг бузилиши мулоқот қатнашчилари бир-бирларини тушунмасликларига, шахсий ва маданиятлараро характерда бўлган зиддиятли вазиятлар пайдо бўлишига олиб келади.

Паралингвистика нутқ маданиятининг мумаммоларига бевосита боғлиқ бўлади, яъни маданият вербал даражада ҳам, невербал даражада ҳам мулоқотнинг муҳим компоненти ҳисобланади.

Шундан келиб чиққан ҳолда нутқ маданиятига бўлган ҳушмуомалалик тамойили нафақат вербал воситалар, балки невербал воситалар ёрдамида амалга оширилади ва ўз навбатида нутқий маданиятининг парафонетик ва паракинесик типларига ажралувчи “паралингвистик маданият” атамасини киритишга асос бўла олади. (Илова 5.). Шу муносабатда паралингвистиканинг энг муҳим вазифаларидан бири коммуникатив вазият, ёш омиллари, гендер муносабатлар, ижтимоий мақом ва миллий-маданий хусусиятларни ҳисобга

олган холда новербал нутқ интизоми қоида ва меъёрларини ишлаб чиқиш ҳисобланади.

Паралингвистик маданият ўзининг миллий-маданий хусусиятини аниқлаб берувчи ҳам умумий (изоморф), ҳам фарқловчи (алломорф) белгиларга эга. Изоморфизм қуйидагиларда акс этади: а) паралингвистик воситаларнинг миллий лингвомаданият меъёрлари ва қоидаларига мувофиқ равишда хушмуомалаликни ифодалаш сари функционал равишда йўналтирилишининг умумийлиги; б) коммуникатив вазият, ёш омиллари, гендер муносабатлар, ижтимоий мақом, миллий-маданий хусусиятларга боғлиқлиги. Алломорф тавсифлар: а) нутқ маданиятнинг миллий хусусиятлари, миллий анъаналар, диний онг ва жамиятда қабул қилинган қоидалар ва маданий интизом меъёрлари билан; б) юқори контекстли ва қуйи контекстли маданият турига тегишлилиги билан шартланилади.

Э.Холлнинг контекстли маданиятлар концепциясига биноан юқори контекстли ва қуйи контекстли маданият (high-context and low-context cultures)¹. Осиё (шу қаторда Ўзбекистон), Жанубий-Европа, Жанубий Америка, Африка мамлакатлари халқлари тегишли бўлувчи юқори контекстли маданият ижтимоий-маданий контекст, мақом иерархияси, шахслараро муносабатлар, қариндошлик ришталари ва бошқаларга боғлиқлиги юқори даражада эканлиги билан характерланади. Нутқ интизоми нуқтаи назарида юқори контекстли маданият вакилларига мавҳум фикрлар, маънодан четлашиш ва тўлиқ баён қилмаслик, коннотативлик, имплицитлик, фақат ишора билан чекланиб қолишлик, билвосита нутқ ҳаракатларидан фойдаланиш кабилар ҳос бўлади. Юқори контекстли маданият шароитларида паралингвистик воситаларнинг аҳамияти кескин ошиб кетади, чунки бу ҳолатда улар тўлиқ айтилмаганларни, маънодан четлашганликларни, имплицитликларни тўлдириш воситаси ҳисобланади. Бунда овоз тони, оҳанг, имо-ишоралар, юз ва кўз ифодаси, тана ҳаракатлари ғавқулодда аҳамият касб этади.

Инглиз-саксон, герман, ва скандинавия мамлакатлари тегишли бўлган қуйи контекстли маданиятда тўғридан тўғри зид тенденциялар кузатилади: рўй-ростлик, маълумлик ва конкретлик, ижтимоий-маданий контекстга боғлиқ бўлмаслик кабилар кузатилади. Бу маданият вакиллариининг нутқ тавсифлари эксплицитлик, тугаллик, бевосита нутқ ҳаракатлари, мантиқий ва конкрет мулоҳазалар ҳисобланади. Қуйи контекстли маданият шароитларида новербал воситаларнинг аҳамияти биров сусаяди ва бу сусайиш парафонетик ҳамда паракинесик воситаларни қўллашда маълум осойишталикда намоён бўлади.

Паралингвистик маданият икки типга бўлинади: маълум бир халқ маданиятида мустаҳкамланган миллий-маданий ички маданият ва маданиятлараро коммуникация қоидаларига мос бўлган ва “миллий” ва

¹ Hall Edward T. (1976). Beyond culture. – New York: Doubleday. – P. 68–69.

“бегона” маданиятнинг нутқ маданияти қоидаларига амал қилинишини тақозо этувчи маданиятлараро нутқ интизом ва маданияти.

Паралингвистик воситалар бадий матннинг барча типларида (насрда, шеърда, драмада) кенг қўлланилади, аммо бу мазмунда драматургия матн кўпроқ даражада ифодаланувчи ҳисобланади, чунки драматик матн да инсоннинг вербал ва невербал паракинесик ва парафонетик интизомига ишора қилиб турувчи муаллиф ремаркалари кўп учрайди. Бадий матнда паралингвизмлар “паралексика” атамаси билан белгиланиши мумкин бўлган, инсоннинг невербал интизоми кўрсатиб, тасвирлаб берувчи ўзига ҳос равишдаги паралингвистик сигналлар, маркерлар, индикаторлар ёрдамида вербал ифодага эга бўлади. Маркерлар сифатида қуйидаги типдаги сўз ва ибораларни кўрсатиб ўтиш мумкин: рус тилидаги: *прожужжать все уши, тревожно взглянуть, несвязно ворчать*; инглиз тилидаги: *flatvoice, sullenlook, toscreeam*, ўзбек тилидаги *dotlab baqirmoq, pichirlab gapirmoq, xurillamoq, va ҳоказолар*.

Концептуал таҳлил ёрдамида бадий матндаги паралингвистик воситаларнинг муаллифнинг концептуал дунё тасвирини моделлаштиришга, муаллиф ва персонаж образини қуришга қаратилган концептуал мазмунни аниқлаштирилди. Мазкур мазмунда Б.Шоунинг “Пигмалион” («Pigmalion») пьесаси ишончли далил бўла олади, чунки бу пьесада паратил кучли когнитив-концептуал аҳамиятга эга. Мазкур пьесанинг мазмуни парафонетик ва паракинесик маданият қоидаларини ўргатишдан иборат бўлган фонетика ва нутқ маданияти бўйича дарслар персонаж образини қуйи табақадан чиққан содда, чаласавод кизни ажойиб кибор хонимга айлантириб юборишидан иборат ва шу мазмунни пьесада олинган қуйидаги мисолларда намоёниш этиш мумкин:

1. *The flower girl. Ow, eez, ye-ooo son, is e?...*

*Wal, fewd dan y' de-ootybawmz a mather should, eed now bettern to spawl a pore gel'sflahrzn than ran awyatbahtpyin. Will ye-oopy me f'them?*¹

2. *Liza: (speaking with pedantie correctness of pronunciation and great beauty of tone) How do you do, Mrs.Higgins? (She gasps slightly in making sure of the // in Higgins, but is quite successful) Mr. Higgins told me I might come...*

Liza: How do you do? (She sits down on the ottoman gracefully in the place just left vacant by Higgins) ...

*Liza 9with perfectly elegant diction) Walk! Not bloody likely (sensation)/ I am going in a taxi...*²

Келтирилган мисолларнинг ҳар иккисиди ҳам персонаж битта, аммо у диаметрал жиҳатда қарама-қарши образларда берилган. Биринчи ифодада тил ва паратил воситалари, аниқроғи парафонетик воситалар (бузиб талаффуз қилинган товушлар) киз ижтимоий жиҳатда қуйи табақадан эканлиги, унинг соддалиги ва

¹ Shaw G.B. Pygmalion. <https://linguabooster.com/en/ru/book/pigmalion#page-102/>

² Shaw G.B. Pygmalion. –London: Dover Publications, 1994. – P. 87-90.

унда вербал ва новербал интизом маданияти умуман йўқ эканлигини кўрсатиб турибди. Иккинчи мисолда эса юқорида келтирилган воситалар персонаж образини яратишнинг когнитив-шакллантирувчи функциясини ва шу билан бир вақтда муаллифнинг нуқтаи назарини ифодалаш функциясини бажарган.

Иккинчи мисолда парафонетик (ўта расмий талаффуз, овоз тонининг чиройли жаранги, жуда зўр дикция) ва паракинесик воситалар (латофатли ҳаракатлар ва орасталик хатти-ҳаракатлар)дан иборат бўлган лингвистик ва паралингвистик воситалар қизнинг олий табақанинг кибор хоними бўлишга даъвогарлик қилаётган образини яратиш мақсадида қўлланилган.

Бадий матннинг паракинесик воситалари қуйидаги фарқловчи хусусиятларга эга бўлади:

а) лингвистик ва паралингвистик воситаларнинг бир хилда функционал йўналтирилганлиги билан характерланувчи ўзаро боғлиқлиги;

б) уларнинг (паракинесик воситаларнинг) стилистик, прагматик, ижтимоий-маданий ва когнитив функцияларни амалга оширишдаги кўп функциявийлиги;

в) паралингвистик воситалар вербал тасвирланганлиги.

Бадий матнда паралингвистик воситаларнинг базавий функциялари қуйидагилар ҳисобланади:

1. муаллиф ва персонажнинг бадий образларини қуриш, (шакллантириш), муаллифнинг концептуал дунё тасвирини моделлаштиришга қаратилган *когнитив функция*;

2. қуйидаги омиллар: а) ижтимоий мақом; б) ёш, гендер ва касбий тавсифлар, шунингдек матнда паралингвистик воситалар ёрдамида акс эттирилган миллий-маданий хусусиятлар билан шартланилувчи *ижтимоий-маданий функция*.

3. ижобий ёки салбий ҳиссиётларни ифодалаш ва персонажнинг ички руҳий ҳолатини очиқ беришга йўналтирилган *стилистик функция*.

ХУЛОСА

1. Паралингвистика – бу тилшунослик бўлими, ички миллий-маданий ва ташқи маданиятлараро коммуникация жараёнида мулоқотнинг ҳар бир конкрет вазиятида маълум коммуникатив-прагматик самарага эришишга қаратилган новербал воситаларнинг мураккаб, иерархик ташкилий тизимини ўрганувчи, мулоқотнинг новербал характери тўғрисидаги фан.

Паралингвистика антропоцентрик парадигманинг ижтимоий лингвистика, лингвомаданиятшунослик, этнолингвистика, когнитив лингвистика, прагмалингвистика, маданиятлараро коммуникация каби фанлари билан нисбатлашувда юзага чиқувчи фанларнинг узвий боғлиқлиги ва кўп жиҳатлилиқ билан характерланади. Шу муносабатда тадқиқот ишида паралингвистик воситалар лингвистик фанлар кесимида таҳлил қилинган ва табиийки, коммуникатив, прагматик, стилистик, когнитив ва маданиятшуносликка оид жиҳатлар кўриб чиқилган.

2. Паралингвистик воситалар парафонетик сегментли (товуш символизми, товуш тақлиди, ундов сўзлар оҳанги, товушларни мақсадли узоқ ва кучайтирилган талаффузи, фонетик ва фоноактик меъёрларининг бузилиши) ва просдик суперсегментли (вокаллаштирув, оҳангдорлик, оҳанг тонининг вариантдорлиги, хезитация, (нутқнинг спонтанлиги (ўз-ўзидан юз бериши) билан боғлиқ ҳолда тутилиб қолиши), паузация, ритмика, урғу, эмоционал тембр, суръат диапозони) воситаларни қамраб олган ҳолда иккита асосий гуруҳга бўлинади.

3. Паралингвистик воситаларни таҳлил қилиш қуйидаги босқичлардан иборат:

- таксономик таҳлил ёрдамида парафонетик ва паракинесик воситаларнинг репертуарини ўрнатиш;

- паралингвистик воситаларнинг парафонетик ва паракинесик даражалардаги типларининг таснифини яратишни тақозо этувчи типологияни ишлаб чиқиш;

- паралингвизмларнинг моҳиятли бўлган тавсифларини аниқлашга қаратилган параметризация методи ёрдамида паралингвистик воситаларнинг асосий параметрларни аниқлаш;

- паралингвистик воситалар мавжудлигининг хусусиятларини аниқлаштириш, турли мулоқот вазиятларида уларнинг турлича функцияларини аниқлаш;

- маълум бир жамият ёки халқнинг нутқ маданияти меъёрлари ва қоидалари, нутқ интизоми ва маданиятига боғлиқ ҳолда паралингвистик воситаларнинг функционал йўналтирилганлиги хусусиятларини аниқлаштириш;

- турли лингвомаданиятларда паралингвистик воситалар мавжудлиги ва фаолият юритишининг танлови ва характерини изоҳлаб берувчи ижтмоий омилларни аниқлаш;

- муаллифнинг концептуал дунё тасвирини моделлаштириш, муаллиф ва персонаж образларини қуриш(яратиш)га қаратилган концептуал таҳлил ёрдамида бадиий матнда паралингвистик воситаларнинг концептуал мазмунини аниқлаштириш.

-Паралингвистик воситаларни ўрганишдаги фанлараро ёндашув уни семантик-стилистик, коммуникатив-прагматик, ижтимоий-маданий, ва когнитив жиҳатларини кўриб чиқиш зарурлигини тақозо этади. Паралингвистик воситаларни кўриб чиқишнинг *семантик-стилистик жиҳати* уларнинг кўп маънолилиги, эмоциялар (ҳиссиётлар)ни ифодалашга қаратилган (ижобий/салбий характери, ижобий/салбий баҳони ифодалашга қаратилган) стилистик функциялари, коммуникантнинг ички психологик ҳолатини (ҳаяжон, ҳафачилик, асабийлик) очиб бериш каби масалаларни кўриб чиқишдан иборат бўлади.

Ижтимоий-маданий жиҳатлар коммуникантларнинг ижтимоий, касбий фаолият, ёш ва гендер омиллари, маданий ва таълим даражаси доирасидаги мақом тавсифлари билан боғлиқ бўлган масалаларни қамраб олади.

Коммуникатив прагматик жиҳат қуйидаги тавсифларни қамраб олади: коммуникациянинг интенционал ва стратегик характери, маълум бир вазият детерминирланганлиги (аниқлаб берилганлиги), адресант ва адресат муносабатларининг омили.

Этник хусусиятли жиҳатларни кўриб чиқишда паралингвистик воситалардан фойдаланишнинг, миллий менталитет, характер, ҳаёт тарзи, анъаналар, урф одатлар, ритуаллар ва ҳоказоларнинг хусусиятлари билан шартланиладиган миллий ўзига хослигига эътибор қаратилади.

Паралингвистик мулоқотнинг *когнитив жиҳати* паралингвизмларнинг инсон тафаккур фаолияти, унинг интеллекти ва менталитети билан бевосита боғлиқ эканлиги билан шартланилади. паралингвистик воситаларнинг когнитив аҳамиятлилиги биринчи навбатда улар мулоқотнинг ҳар бир конкрет вазиятида маъно ҳосил қилишнинг когнитив функцияларини, дунё ва дунёнинг концептуал тасвирини моделлаштириш ҳақидаги янги билимларни тўплаш функцияларини бажарган ҳолда маълум бир концептуал маънони етказиб беришлари билан шартланилади.

4. Паралингвистик воситаларнинг моҳиятини аниқлаб берувчи муҳим параметрлар қуйидагилардир:

- мулоқотнинг ҳар бир вазиятида коммуникатив вазият, ижтимоий, касбий, гендер, ёш, маданий омилларга боғлиқ бўлган ҳолда коммуникатив-прагматик самарага эришишга қаратилган воқелик – коммуникантларнинг турлича стратегияларида акс этувчи интенционаллик;

- маълум коммуникатив самарага эришишга қаратилган семантик-стилистик, прагматик, когнитив, ижтимоий-маданий функцияларнинг турлича эканлигида акс этувчи функционал аҳамиятлилики;

- паралингвистик воситаларнинг: а) коммуникациянинг типи ва характери; б) коммуникатив вазият; в) ижтимоий-маданий омиллар (касбий, гендер, ёш, ижтимоий мақом, нутқ маданияти тавсифлари); г) миллий –маданий хусусиятлар (миллий менталитет ва характер, миллий анъаналар, ҳаёт тарзи, миллий-ритуал воқеалар ва ҳоказо)ларга боғлиқ ҳолда амалга оширилувчи детерминизм тамойили.

5. Инглиз, ўзбек ва рус лингвомаданиятлари паралингвистик воситаларнинг қиёсий-чоғиштира таҳлили жараёнида уларнинг изоморф ва алломорф тавсифлари аниқлаштирилди. Изоморфизм қуйидагиларда намоён бўлади:

а) ҳар бир лингвомаданиятда паралингвистик воситаларнинг барча типлари мавжудлиги;

б) ҳар бир лингвомаданиятда паралингвистик воситаларнинг кўп маънолилиги ва кўп функционаллигида;

в) паралингвистик воситалар томонидан бажарилаётган семантик-стилистик, коммуникатив-прагматик когнитив ва ижтимоий-маданий омиллар функцияларнинг умумийлиги, ва шунингдек юқориконтекстли ва қуйиконтекстли маданиятга тегишли эканлиги.

Паралингвистик воситалар алломорфизми қуйидагиларда акс этади:

а) айрим паралингвистик воситаларнинг маълум бир маданиятда мавжудлиги, иккинчи бир маданиятда эса мавжуд эмаслигида юзага чиқувчи ҳолат – паралингвистик воситалар таксономик характерининг айрим фарқларида;

б) турли лингвомаданиятларда қўлланилувчи паралингвистик воситаларнинг функционал йўналтирилганлигидаги фарқларда;

в) турли лингвомаданиятларда қўлланилувчи паралингвистик воситаларнинг вариантдорлиги ва ўзига хос хусусиятларида.

7. Паралингвистик воситаларнинг кўп маънолилиги ва кўп функциявийлиги коммуникация жараёнида улар томонидан семантик, стилистик, коммуникатив-прагматик, ижтимоий, когнитив ва маданиятшунослик функцияларнинг кўп шаклли эканлиги билан шартланилади.

8. Паралингвистик воситаларнинг миллий-маданий хусусияти уларнинг:

а) ҳар бир лингвомаданиятдаги вербал ва новербал нутқ интизомининг қоида ва меъёрлари; б) миллий менталитет ва характер, ҳаёт тарзи, миллий анъаналар, тантанали ва байрам воқеалари ва ҳоказоларни акс эттирувчи икки ёки ундан ортиқ лингвомаданият вакиллариининг алломорф тавсифлари билан шартланилади.

9. Паралингвистик воситалар фанлараро боғлиқлик, коммуникатив жараёнга икки ёки ундан ортиқ лингвомаданиятларнинг вакиллари жалб этилганлиги, ўзаро бир-бирини тушуниб етиш, мазкур типдаги коммуникациянинг стратегик йўналтирилганлиги муаммосини олдинга суриб берувчи ҳолат - мулоқотнинг интерфаол характери каби маълум хусусиятлар билан характерланувчи маданиятлараро коммуникация жараёнларида фавқуллодда аҳамият касб этади. Мазкур хусусиятлардан келиб чиққан ҳолда тадқиқот ишида паралингвистик воситалар ва уларнинг функциялари таҳлилида фанлараро ёндашувга таянилган. Маданиятлараро коммуникация жараёнида ўзаро бир-бирларини тушуниб етишга эришиш учун коммуникантлар ижтимоий-маданий ва этник хусусиятли, коммуникатив жиҳатларни қамраб олувчи тил ва паралингвистик билимларнинг нисбатан умумий фондани ўзлаштирган бўлишлари лозим.

Маданиятлараро коммуникацияда паралингвистик воситалар қўлланилишининг ўзига хос хусусиятлари унинг: а) ижобий контентни яратиш; б) ҳушмуомалаликни ифодалаш; в) алоқа ўрнатиш; г) келишувга эришиш; д) дўстона, шериклик муносабатларини ўрнатишга қаратилган стратегик вазифалари билан шартланилади.

10. Паралингвистика ҳам вербал, ҳам новербал даражада юзага чиқувчи нутқ маданияти назарияси билан узвий боғлиқликда мавжуд бўлади ва мазкур ҳолат “паралингвистик маданият” атамасини киритиш учун асос бўла олади. Вербал ва новербал маданиятнинг асосий тамойили ҳушмуомалалик тамойили ҳисобланади, шу муносабатда паралингвистиканинг энг муҳим вазифаларидан бири новербал нутқ интизомининг қоида ва меъёрларини ишлаб чиқиш ҳисобланади. Новербал нутқ интизомининг меъёр ва қоидалари коммуникатив вазият, ижтимоий омиллар (ёш, гендер муносабатлар, ижтимоий мақом омиллари) ва миллий-маданий хусусиятлардан келиб чиққан ҳолда аниқланади.

11. Паралингвистик воситалар адабий коммуникация жараёнида кенг қўлланилади ва “паралексика” атамаси билан белгиланувчи паралингвистик сигналлар, маркерлар, индикаторлар ёрдамида вербал ифодага эга бўлади. Бадиий матнда паралингвистик воситаларнинг базавий функциялари когнитив, ижтимоий-маданий ва стилистик функциялар ҳисобланади.

Когнитив функция қуйидагиларга бўлинади:

- а) янги маъноларни тўплаш (генерирлаш);
- б) муаллиф ва персонаж образларини қуриш (яратиш);
- в) муаллифнинг яқка тартибдаги дунё тасвирини моделлаштириш.

Ижтимоий-маданий функция персонажларни ижтимоий мақом, ёш, гендер муносабатлари ва касбий тавсифлари ҳамда миллий-маданий хусусиятлар нуқтаи назаридан тавсифлашдан иборат бўлади.

Стилистик функция ижобий ёки салбий эмоцияларни ифодалаш ва персонажнинг ички психологик (руҳий) ҳолатини очиқ беришга қаратилади.

12. Тадқиқотнинг истиқболи сифатида қуйидагиларни тавсия этиш мумкин:

1. паралингвистик воситалар ва уларнинг ўзига хос хусусиятларини турли типдаги дискурсларда ўрганиш.
2. графем паралингвистик воситалари ва уларнинг мавжуд бўлиши хусусиятларини ўрганиш.
3. паралингвистиканинг психологик жиҳатлари.
4. паралингвистиканинг лингводидактик жиҳатлари.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc 03/30.12.2019.Fil.01.10.
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКИСТАНА

АБДУАЗИЗОВА ДУРДОНА АБДУЗУХУРОВНА

**ТИПОЛОГИЯ ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В
РАЗНЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное
языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ
ДОКТОРА НАУК (DSc) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2022

Тема диссертации доктора наук (DSc) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за B2017.1 DSc/Fil41.

Диссертация выполнена в Национальном университете Узбекистана.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском и английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.nuu.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный консультант:

Ашурова Диляром Умаровна

доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Закирова Елена Сергеевна

доктор филологических наук, профессор

Кулмаматов Дустмамат Саттарович

доктор филологических наук, профессор

Насруллаева Нафиса Зафаровна

доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Ташкентский государственный педагогический университет имени Низами

Защита диссертации состоится « ____ » _____ 2022 года в ____ часов на заседании

Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 при Национальном университете Узбекистана (адрес: 100174, г. Ташкент, улица Фараби, 400. Тел.: (99871) 246-08-62, факс: (99871) 246-65-21, e-mail: nauka@nuu.uz). Национальный университет Узбекистана, факультет зарубежной филологии (3-ий этаж, аудитория 311).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Национального университета Узбекистана (зарегистрирована за № ____). Адрес: 100174, г. Ташкент, улица Университетская, 4. Тел.: (99871) 246-08-62, факс: (99871) 246-67-71

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2022 года.

(протокол реестра рассылки № ____ от « ____ » _____ 2022 года).

А.Г.Шереметьева

председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней,
докт.филол.наук, профессор

Н.Э. Абдуллаева

ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней,
докт.философии по филол. наукам
(PhD)

А.Э.Маматов

председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению
ученых степеней, докт.филол.наук,
профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации.

Актуальность выбранной темы обусловлена прежде всего тенденцией мировой лингвистики к междисциплинарным исследованиям в русле антропоцентрической парадигмы. В связи с этим изучение паралингвистических средств в нашей работе с позиции междисциплинарности проводится во взаимодействии лингвистических и экстралингвистических факторов на стыке таких дисциплин как паралингвистика, социолингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика и межкультурная коммуникация.

С появлением новых лингвистических и междисциплинарных направлений в зарубежной лингвистике, таких как паралингвистика, социолингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, межкультурная коммуникация и т.п., диапазон проблематики у научных исследований значительно расширился. В частности, в рамках многих исследований по паралингвистике, выполняемых в нашей республике и за рубежом, наблюдается разработка вопросов, касающихся понятийного и структурного аппарата невербальных средств, вопросов межкультурного сравнения паралингвистических средств, связанных с особенностями их использования в различных коммуникативных ситуациях, а также вопросов взаимодействия паралингвистических средств с другими дисциплинами антропоцентрической парадигмы.

В нашем государстве проблема невербальной коммуникации не получала достаточно полного систематизированного освещения, а что касается сравнительно-типологического анализа невербальных средств английского, узбекского и русского языков, то исследования в этом плане практически отсутствуют, за исключением отдельных наблюдений сравнительно-сопоставительного характера. Интеграция нашей страны в мировое сообщество на этапе национального развития потребовала важных реформ, что обусловила необходимость развития области филологии в направлении антропоцентрической парадигмы. Как отмечает Президент нашей Республики Ш.М.Мирзиёев “Повышение качества и масштаба научных исследований в лингвистике и литературоведении является приоритетной, стратегической задачей в республике”¹. Наше исследование в определенной мере служит реализации задач, направленных на изучение проблем культуры общения, речевого этикета межкультурной коммуникации и литературной коммуникации, а также изучению как родного, так и иностранного языков, процесс обучения которых невозможен без учёта национально-культурной специфики невербального поведения.

Настоящее диссертационное исследование отвечает требованиям, предусмотренным в ряде нормативно-правовых актов: в Указе Президента

¹ Указ Президента Республики Узбекистан «О создании комиссии по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению и популяризации культуры чтения и книголюбия». // Народное слово, 13 января 2017 г. - № 9 (6703).

Республики Узбекистан УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», в Постановлениях Президента Республики Узбекистан №ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», в Указе Президента Республики Узбекистан УП-5712 от 29 апреля 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы народного образования Республики Узбекистан», в Законе Республики Узбекистан №ЗРУ-576 от 29 октября 2019 года «О науке и научной деятельности», в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года, в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 312 «О мерах по эффективной организации популяризации изучения иностранных языков» от 19 мая 2021 года, Указе Президента Республики Узбекистан УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики страны» от 20 октября 2020 года и в других нормативно-правовых документах.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в Республике Узбекистан 1. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации.

На сегодняшний день проблемы невербальных средств коммуникации изучаются в теоретическом и практическом плане, ведущими исследователями в высших образовательных учреждениях мира.

В том числе, в University of Edinburgh (Великобритания), Cambridge University (Великобритания), University of Toronto, (Канада); University of Copenhagen (Дания), University of Edinburgh, (Шотландия), New York University, Ohio State University (США), Vrije Universiteit Brussel, (Бельгия); University of Bern (Швейцария); Oxford University, (Великобритания); Московском государственном лингвистическом университете, Московском государственном педагогическом университете, Институте языкознания РАН (Россия), Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном Университете Узбекистана и т.д.

Учёными Кэмбриджского Университета (Cambridge University) рассмотрены вопросы невербальной коммуникации, учёными Московского государственного педагогического университета (Московский государственный педагогический университет) выявлены особенности тактильной и жестовой речи как средства коммуникации у лиц с нарушением слуха, учёными университета Торонто (University of Toronto) рассмотрены социолингвистические аспекты невербальной коммуникации; учёными Копенгагенского университета (University of Copenhagen), а также

Эдинбургского университета (University of Edinburgh) обоснован междисциплинарный характер невербальных средств, учёными Нью-Йоркского университета (New York University) рассмотрены вопросы лингвокультурологии в поведенческой культуре.¹

На сегодняшний день в контексте развития мировой лингвистики в области антропоцентризма проводятся активные исследования по следующим приоритетным направлениям: лингвокультурологии, паралингвистике, социалингвистике, когнитивной лингвистике, гендерной лингвистике, психолингвистике, межкультурной коммуникации. Общей связующей нитью всех этих направлений является комплексный междисциплинарный подход к изучению антропоцентризма сквозь призму проблем взаимодействия человеческого фактора и окружающей действительности в процессах понимания и интерпретации невербальных средств коммуникации. В частности, в рамках антропоцентрического подхода, вопросам соотношения социокультурных, коммуникативно-прагматических, этноспецифических, когнитивных аспектов с паралингвистическими средствами, уделяется особое внимание.

Степень изученности проблемы. Проблемы паралингвистики в той или иной степени освещались в монографиях, диссертационных работах, статьях узбекских учёных, таких как А.Нурмонов², М.С.Саидхонов³, З.Акбарова⁴ и зарубежных авторов: Р. Бердвистелл⁵, Ж.ЛюТрэйджер⁶, Е.Холл⁷, Е.Станкевич⁸, Е.Д.Поливанов⁹, Дж.Катфорд¹⁰, А. Пиз¹¹, Г.В.Колшанский¹²,

¹ Обзор представлен на основе следующих источников: : www.edu.uz/uz, www.academia.edu/, www.jstor.org, www.researchgate, www.tandfonline.com, <https://study.com/learn/>, <https://www.quora.com/file:///C:/Users/user/Downloads/www.tandfonline.com>

²Нурмонов А. Тасдиқ ва инкорнинг паралингвистик воситалар ердамида ифодаланиши., Узбек тили ва адабиёти. –Т.,1979. – №1. – Б. 34.

³Саидхонов М.М. Невербальные средства коммуникации и их лингвистическая манифестация в узбекском языке: Автореф. Дис... на соискание учёной степени канд. фил. наук. – Т., 1993. – 27 с.

⁴Акбарова З.Ўзбек тилида мурожат шакллари. –Тошкент: Академнашр, 2015. –112 б.

⁵Birdwhistell, R. L. Introduction to Kinesics: An Annotation System for Analysis of Body Motion and Gesture. – Louisville: University of Louisville, 1952. – 88p..

⁶Trager G.L. Paralanguage: a first approximation // Studies in Linguistics. – Saskatoon: University of Saskatchewan, 1958. – V.13. – P. 27.(Reproduced in: Language, culture and personality. A reader in linguistics and topology. Edited by D. Hymes. – N.Y. Evanston, London, 1964. – P. 10-37.

⁷Hall. E.T. The Silent Language. –N.Y., 1959. – 240 p.

⁸ Stankevich E. Problems of emotive language. // In: Approaches to semiotics: Cultural anthropology. Education. Linguistics. Psychiatry. Psychology: Transactions of the Indiana Univ. conference on paralinguistics and kinesics. – Hague., 1964. – 276 p.

⁹Поливанов Е.Д. По поводу звуковых жестов японского языка, Е.Д. Поливанов. Статьипообщемуязыкознанию. –М.: Изд. Наука, 1968. – С. 295-305.

¹⁰ Catford J.C. The Articulatory Possibilities of Man. Manual of Phonetics, ed. B. Milberg. – Amsterdam: North-Holland Publishing Co, 1968. – 339 p.

¹¹ ПизАллан. Языктелодвижений. Как читать мысли других по их жестам. –М.: Ай Кью. – 1966. –257 с.

¹² КолшанскийГ. В. Паралингвистика. – М.: Наука, 1974. – С.81.

Д.Кристалл¹, А.А.Леонтьев², В.П. Морозов³, Н.И.Смирнова⁴, Н.Волфсон⁵, Е.Винарская⁶, Д.Таннен⁷, А.Акишина⁸, Ф.Пойятос⁹, И.А.Стернин¹⁰, В.А.Маслова¹¹, Г.Е.Крейдлин¹², О.В.Мудрая¹³, Н.И. Формановская¹⁴, В.Ганина¹⁵ И.Н.Горелов¹⁶, и др.

Изучение невербальных средств общения, а также её взаимосвязь с такими дисциплинами как лингвокультурология и социалингвистика, когнитивная лингвистика, межкультурная коммуникация стали объектом интереса учёных мира, исследующих понятийный аппарат, структурные и семантические аспекты паравербальных средств, особенности их функционирования в различных ситуациях общения.

В последние годы появились исследования сопоставительного характера и функционирования невербальных средств в немецком, английском, китайском, корейском, татарском, казахском языках (М. Курбанов, И.Крейдлин, О.В.Мудрая, Н.В.Дутова¹⁷ и др.); вопросы вербальной и невербальной передачи эмоций в разных лингвокультурах (Е.Ю.Мирцхулава¹⁸, М.Д.Городникова¹⁹ и др.); национально-культурной специфики паралингвистических средств, исследования паралингвистических средств как социокультурного феномена в исторических, антропологических, психологических и культурологических

¹ Crystal David. The English tone of voice. Essays in intonation, prosody and paralanguage. N.Y.: St. Martin's Press, 1975. P.198.

² Леонтьев А.Н., Шахнарович А.М., Батов В.И. Речь в криминалистике и судебной психологии. – М.: Наука, 1977. – С.61.

³ Морозов В.М. Биофизические основы вокальной речи. – Л., 1977. – 231с.

⁴ Смирнова Н.И. Сопоставительное описание элементов русской и английской кинесической коммуникации. Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977. – С. 219-247.

⁵ Wolfson, N. An empirically based analysis of complimenting in American English. N. Wolfson // Sociolinguistics and language acquisition. – MA: Newbury House, 1983. – P. 80-97.

⁶ Винарская Е.Н. Выразительные средства текста (на материале русской поэзии). – М.: Наука, 1989. – 136 с.

⁷ Tannen D. You just don't understand. Women and men in conversation. – N.Y.: Morrow, 1990. – 330 p.

⁸ Акишина А.А., Кано Х., Акишина Т.Е. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь, – М.: Русский язык, 1991. – 145 с.

⁹ Poyatos Fernando, Paralanguage. A linguistic and interdisciplinary approach to interactive speech and sound. – Amsterdam. Philadelphia, 1993. – 462 p.

¹⁰ Стернин И.А. Русский речевой этикет. – Воронеж, 1996. – 125с.

¹¹ Маслова В. А.М 31 Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

¹² Крейдлин Г. Невербальная семиотика. Язык тела и естественный язык. М. «Новое литературное обозрение», 2002. – С. 592.

¹³ Мудрая, Ольга Васильевна. Функции невербальных компонентов в системе языка: на материале сравнения рус. яз. с англ. Дис. канд. филол. наук: 10.02.20. – Москва: РГБ, 2002. – 195с.

¹⁴ Формановская Н.И., Речевое общение: коммуникативно прагматический подход. – М.: Издательство Русский язык, 2002. – 244 с.

¹⁵ Ганина В.В., Карташова Ф.И. Эмоции человека и невербальное поведение: гендерный аспект (монография). – Иваново: ИвГУ, 2006. – 205с.

¹⁶ Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. Изд. 4-е. – Москва: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 112с.

¹⁷ Дутова Н.В. Гендерное невербальное поведение в контексте межкультурной коммуникации. – Чита: Забайк. Гос. Университет, 2014. – 124 с.

¹⁸ Мирцхулава Е.В.Ю. Вербально-невербальная экспликация презрения в разнотипных лингвокультурах: Сопоставительное исследование на материале английских и русских речевых видеофильмов. Дис... на соискание уч. степени канд. фил. наук. Краснодар, 2008. – 274с.

¹⁹ Городникова М.Д. Гендер в коммуникативной интеракции // Гендер: язык, культура, коммуникация. – М., 2002. – 185 с.

аспектах (А.Ф. Лосев¹, П.А. Флоренский², А. Гелен³, Н.А. Бернштейн⁴, М. Мосс⁵, и др.).

Существуют работы по вопросам этикета и культуры невербального общения, обоснованные научными идеями ряда исследователей - Н.Л. Грейдина⁶, Н.И.Формановской⁷, И.И. Зарецкой⁸. Многие работы, посвящённые паралингвистике, больше всего касаются общих проблем, а трудов по отдельным языкам или сравнительно-сопоставленного характера очень мало. Хотя некоторые из вышеуказанных авторов указывали на возможность «межкультурного сравнения»⁹ паралингвистических средств, однако ограничивались только примерами из английского языка.

Несмотря на значительное количество работ, посвящённых исследованию паралингвистических явлений, недостаточно разработанными остаются многие вопросы, связанные с проблемами таксономии паралингвистических средств в разных лингвокультурах, их универсальных и дифференциальных характеристик, а также особенностей социокультурных, прагматических, когнитивных факторов, детерминирующих функциональную сущность этих явлений.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательских работ Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека по направлению «Лингвистические и типологические особенности разносистемных языков».

Цель данного исследования заключается в категоризации и концептуализации паралингвистических средств с позиций их коммуникативно-прагматических, социокультурных, когнитивных и этноспецифических особенностей функционирования в английской, узбекской и русской лингвокультурах.

Задачи исследования:

разработать процедуру анализа сравнительно-сопоставительного изучения паралингвистических средств в соотношении с вербальными средствами коммуникации;

провести таксономический и функциональный анализ использования паралингвистических средств в разных лингвокультурах с учётом

¹ Лосев А.Ф. Творчество. Традиции. Интерпретации. – Москва: Водолей, 2014. – 448с.

² Флоренский, П. А. Имена. Социальная философия имени. Ч. 1-2 / Характер и имя // Четвертое измерение. Выпуск. 5 / Сост. Г. М. Новоселова. СПб.: Библиополис, 1993. 310 с.// Флоренский П. А. Анализ пространственности и времени в художественно- изобразительных произведениях // Флоренский П. А. История и философия искусства. М., 2000.

³ Ghelen A. Der Mensch Seine Natur und seine Stellung in der Welt. Berlin 1940.

⁴ Бернштейн, 1947: Бернштейн Н.А. О построении движений. М.: Медгиз, 1947.255 с.// Бернштейн Н.А. Очерки по физиологии движений и физиологии активности. М.: Медицина, 1966. - 349 с.

⁵ Мосс М.К. Общества. Обмен. Личность. М.: Наука, 1996. С. 216-329.

⁶ Грейдина Н.Л. Основы коммуникативной претензии. – Пятигорск: Изд.Рекламно-информационное агентство на КВМ, 2003. – С.82.

⁷ Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Лингвистический и методические аспекты. М., 2015. - С.244.

⁸ Зарецкая И. Основы этики и психологии делового общения. – Москва: Изд. Оникс, 2020. –220 с.

⁹ Crystal David. The English tone of voice. Essays in intonation, prosody and paralanguage. –N.Y.: St. Martin's Press, 1975.–198 p.

когнитивно-прагматических, социокультурных, когнитивных и этноспецифических факторов;

выявить изоморфные и алломорфные характеристики паралингвистических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах;

определить национально-культурную специфику невербальных средств на материале исследуемых лингвокультур;

выявить особенности культуры общения, норм национального речевого этикета в соотношении с невербальными компонентами коммуникации и значимость паралингвистических средств в межкультурной коммуникации.

выявить специфику функционирования паралингвистических средств в художественном тексте.

Объектом диссертационного исследования выступают паралингвистические средства, используемые в различных типах и ситуациях коммуникации в английской, узбекской, русской лингвокультурах.

Предметом диссертационного исследования являются типология и параметризация паралингвистических средств в различных коммуникативных ситуациях, их функциональная значимость, национально-культурная специфика в английской, узбекской, русской лингвокультурах.

Методы исследования. Диссертационное исследование проводилось с использованием описательного метода, таксономического анализа, типологического анализа, сравнительно-сопоставительного анализа, метода параметризации, кросс-культурного анализа, коммуникативно-прагматического анализа, концептуального анализа.

Научная новизна исследования:

определены типы парафонетических, паракинесических средств и проведена их параметризация в английской, узбекской и русской лингвокультурах;

выявлены изоморфные характеристики паралингвистических средств, проявляемые в многозначности и полифункциональности, общности многих выполняемых паралингвистическими средствами функций семантико-стилистического, коммуникативно-прагматического, когнитивного и социокультурного характера, отнесенностью к высококонтекстной или низкоконтекстной культуре; и алломорфные характеристики, проявляемые в различиях функциональной направленности, вариативности в анализируемых лингвокультурах;

обоснована значимость коммуникативных, социокультурных, когнитивно-прагматических факторов в процессах функционирования паралингвистических средств, используемых в различных типах и ситуациях коммуникации в анализируемых лингвокультурах, связанных со статусными, возрастными, гендерными, культурными и образовательными, характеристиками, особенностями национального менталитета, характера, образа жизни, традиции, обычаев.

определена национально-культурная специфика паралингвистических в анализируемых лингвокультурах, обусловленная их алломорфными

характеристиками, отражающими, правила и нормы вербального и невербального поведения в каждой лингвокультуре, национальный менталитет и характер, образ жизни, национальные традиции, отнесённость к низкоконтекстной или высококонтекстной культуре.

обоснована функциональная значимость паралингвистических средств в анализируемых лингвокультурах и выявлены основные когнитивные, социокультурные, стилистические функции в различных ситуациях общения, в межкультурной коммуникации, речевом этикете и литературном тексте;

выявлены функциональные особенности и концептуальная значимость паралингвистических средств в межкультурной коммуникации, в речевом этикете, что обусловлено стратегическими задачами, направленными на создание позитивного контекста, выражение вежливости, установление контакта, достижение договорённости, установление дружеских, партнёрских отношений.

Практические результаты исследования.

разработанная типология и параметризация парафонетических, паракинесических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах, а также их сравнительно-сопоставительный и кросс-культурный анализ вносят существенный вклад в развитие паралингвистики, социолингвистики, межкультурной коммуникации, речевого этикета и литературной коммуникации;

выводы, касающиеся функциональных особенностей, а также национально-культурной специфики паралингвистических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах подтверждают их значимость в процессе различных типов коммуникации;

выводы о концептуальной значимости паралингвистических средств в межкультурной коммуникации, в речевом этикете и художественном тексте использованы в учебном процессе вузов при разработке учебных программ и лекционных курсов, при проведении лекционных и семинарских занятий по общему языкознанию, когнитивной лингвистике, межкультурной коммуникации, социолингвистике, лингвокультурологии.

Рекомендации, разработанные в ходе исследования могут послужить практическим руководством для работников, занятых в сфере межкультурной коммуникации, в сфере туризма, а также во всех коммуникативных ситуациях, требующих высокой культуры общения.

Достоверность результатов исследования обосновывается достоверными выводами, научными подходами, методами анализа, общенаучными теоретическими положениями и общепризнанными лингвистическими концепциями; большим объёмом проанализированного фактического материала, соответствием результатов проведённого исследования теоретическим положениям диссертационной работы; статьями, опубликованными в отечественных и зарубежных научных журналах, рекомендованных ВАК для публикации основных результатов исследования, в сборниках республиканских и международных научных конференций; внедрением в фундаментальные инновационные проекты, результатов и рекомендаций, полученных в ходе исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Проведённые наблюдения и выводы, представленные в диссертации, вносят определённый вклад в развитие языкознания, паралингвистики, лингвокультурологии, социолингвистики, семиотики, теории межкультурной коммуникации. Принятый в работе междисциплинарный подход позволяет сделать выводы о целесообразности комплексного, интегративного изучения невербальных средств коммуникации с учётом коммуникативно-прагматических, лингвокогнитивных, лингвокультурологических, социолингвистических факторов. Разработана методика и процедура анализа паралингвистических средств английского, узбекского и русского лингвокультур, которая может быть использована при анализе паралингвистических средств в других культурах.

Внедрение результатов исследования. На основе теоретических разработок и практических результатов, полученных в процессе исследования типологии паралингвистических средств в разных лингвокультурах:

выводы по определению типов парафонетических, паракинесических средств и проведению их параметризации в английской, узбекской и русской лингвокультурах внедрены в фундаментальном проекте № ОТ-F1-18 «Разработка методов и методик формирования массовой языковой культуры», реализованных в 2017-2021 годах в Андижанском государственном университете (справка № 32-32/4864 от 25.08.2022 г. Министерства обороны Республики Узбекистан). В результате проекта, вышеуказанные положения были применены при разработке программы и приложений по методике формирования массовой языковой культуры;

теоретический и практический материал по выявлению изоморфных характеристик паралингвистических средств, проявляемых в многозначности и полифункциональности, общности многих выполняемых паралингвистическими средствами функций семантико-стилистического, коммуникативно-прагматического, когнитивного и социокультурного характера, отнесенностью к высококонтекстной или низкоконтекстной культуре; и алломорфных характеристик, проявляемых в наличии одних паракинесических средств в одной культуре и их отсутствии в других культурах, различиях функциональной направленности, вариативности в анализируемых лингвокультурах на основе разработанной процедуры сравнительно-сопоставительного и кросс-культурного анализа использован в инновационном проекте «Создание инновационного электронного трехязычного толкового словаря терминов военной авиации» (Справка № 10/1231 от 20.07.2022 г. Министерства Иновационного развития Республики Узбекистан). В результате, теоретический и практический материал послужил усовершенствованию программы и учебных пособий, а также в создании инновационного электронного трёхязычного толкового словаря;

значимость коммуникативных, социокультурных, когнитивно-прагматических, этноспецифических факторов в процессах функционирования паралингвистических средств, используемых в различных типах и ситуациях коммуникации в анализируемых

лингвокультурах, связанных со статусными, возрастными, гендерными, культурными и образовательными, характеристиками, особенностями национального менталитета, характера, образа жизни, традиции, обычаев в анализируемых лингвокультурах нашли своё отражение в учебном процессе в ходе подготовки студентов бакалавриата на факультете «Таможенное дело» Таможенного института ГТК РУз по специальности «Таможенное дело» и «Юриспруденция» (правовое обеспечение экономической безопасности) и магистратуры (Таможенное дело (по видам деятельности), Налоговое и таможенное право), в частности, при преподавании практических занятий по дисциплине «Английский язык», а также при чтении лекций и спецкурсов по дисциплине «Профайлинг». (справка №27/25-22-0009 от 09 июня 2022 года Государственного таможенного комитета Республики Узбекистан). Материалы исследования отражены в учебном пособии по английскому языку «English for Customs students» и учебнике “Professional English for Masters”;

выводы об национально-культурной специфике паралингвистических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах, обусловленных их алломорфными характеристиками, отражающими, правила и нормы вербального и невербального поведения в каждой лингвокультуре, национальный менталитет и характер, образ жизни, национальные традиции, торжественные и праздничные события и т.д. представителей двух или более лингвокультур, отнесённость к низкоконтекстной или высококонтекстной культуре использованы при подготовке сценариев и некоторых шоу- передач, при разработке программ телеканала «Узбекистан». (справка № 06-28-1190 от 28 июня 2022 года Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате, научные и теоретические положения и рекомендации были применены для повышения речевых навыков дикторов, телеведущих, формирования личностного и межкультурного общения, а также правильного использования паралингвистического этикета в процессах ведения различных телепередач, в частности программы «Assalom O'zbekiston»;

выводы по функциональной значимости паралингвистических средств в анализируемых лингвокультурах и выявлению основных когнитивных, социокультурных, стилистических функций в различных ситуациях общения, в межкультурной коммуникации, речевом этикете и литературном тексте, направлены непосредственно на реализацию задач, изложенных в постановлении Президента Республики Узбекистан ПП-3271 от 13 сентября 2017 года «О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения» (Справка № 03-12-13-3631 от 07.09.2022 г. Министерства культуры Республики Узбекистан). Результаты использованы в качестве рекомендаций исполнения пункта 35 «Комплексной программы мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения»

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были представлены и обсуждены в виде научных докладов на 9

международных и 7 республиканских конференций.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 34 работ, в том числе 1 монография, 17 научных статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских исследований, из них 5 статей в зарубежных научных журналах с высоким импакт-фактором.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 244 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы исследования, её соответствие приоритетным направлениям науки в республике, представлен обзор зарубежных исследований по теме диссертации, освещается степень изученности проблемы, формулируются цель и задачи, указываются основные методы исследования, характеризуются объект и предмет исследования, определяются научная новизна и практические результаты исследования, описывается научная и практическая значимость исследования, приводятся данные о внедрении, апробации и опубликованности результатов исследования, его структуре и объёме.

В **первой главе диссертации «Теоретические аспекты паралингвистики и методологические основы исследования»** рассматриваются основные теоретические положения, ключевые проблемы и перспективы развития паралингвистики, на материале критического анализа лингвистической литературы, анализируются основные положения научных работ по паралингвистике, определяется статус паралингвистики и её взаимодействие с такими областями науки, как лингвокультурология, прагмалингвистика, социалингвистика, этнолингвистика, межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика и др., определяются социокультурные, коммуникативно-прагматические, когнитивные и этноспецифические особенности невербальной коммуникации.

Паралингвистика, как наука о невербальном общении характеризуется различными подходами к анализу паралингвистических средств. Одной из основных проблем является таксономический анализ, предполагающий определение и классификацию всех паракинесических и парафонетических средств общения. Существуют различные подходы к классификации паралингвистических средств. В концепции Ж.Лю Трейджера¹ процесс коммуникации состоит из трёх плоскостей, включая язык, кинесику и параязык. Параязык, по его мнению – это парафонетические средства, которые подразделяются на голосовые качества (уровень тона, резонанс, темп, диапазон изменения ритма и т.д.) и вокализации

¹ Trager G.L. Paralanguage: a first approximation. – Saskatoon: II Studies in Linguistics V. /13. 1958. – P. 27.

(специфические звуковые явления: смех, плач, шёпот, завывания и т.п.) Кинесика, включающая жесты, мимику, телодвижения и т.д., по мнению Ж.ЛюТрейджера¹ не относится к параязыку. Аналогичная точка зрения высказана многими авторитетными исследователями (Бодуэн де Куртене²). Д.Кристал³, рассматривая проблемы паралингвистики также исключает кинесика из паралингвистики, обосновывая это положение тем, что кинесика относится не к лингвистике, а к семиотике.

Мы не можем согласиться с этой точкой зрения, так как считаем, что паракинесические средства являются важнейшей составляющей параязыка. Эта точка зрения поддерживается в работах других исследователей. Так А.Хилл⁴ справедливо считает, что объектом исследования паралингвистики является наравне парафонетические и паракинесические средства.

Паралингвистические явления образуют сложную иерархическую систему, детерминированную многими факторами коммуникативно-прагматического, культурологического и когнитивного характера.

Коммуникативно-прагматический аспект паралингвистических средств обусловлен:

- а) интенциональной сущностью паралингвистических средств;
- б) характером и типом коммуникативной ситуации;
- в) функциональной детерминированностью паралингвистических средств.

Социальный аспект невербальной коммуникации обусловлен следующими факторами:

- а) социальным и профессиональным статусом коммуникантов;
- б) возрастными и гендерными характеристиками коммуникантов.
- в) ролевыми отношениями коммуникантов
- г) характером коммуникативной ситуации (официальная, неофициальная)

Культурологический аспект невербальной коммуникации обусловлен:

- а) взаимодействием и взаимосвязью языка, параязыка и культуры;
- б) национально-культурной спецификой паралингвистических средств, в основе которой лежат национальные особенности менталитета, характера, образа жизни, национальные особенности невербального поведения.

Когнитивный аспект паралингвистического общения обусловлен непосредственной связью паралингвизмов с мыслительной деятельностью человека, его интеллектом и менталитетом. Когнитивная значимость паралингвистических средств обусловлена прежде всего тем, что в каждой конкретной ситуации общения они передают определённые концептуальные

¹ Trager G.L. Language, culture and personality. A reader in linguistics and ant- typology. Edited by D.Hymes. . –London, 1964. – P. 10-37.

² Бодуэн де Куртене И.А. Некоторые общие замечания о языковедении и языке //Бодуэн де Куртене И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – М.: АН СССР, 1962. - Т.1. – 384с.

³ Crystal David. The English tone of voice. Essays in intonation, prosody and paralanguage. –N.Y.: St. Martin's Press, 1975. – P.19.

⁴ Hill, A.A. Introduction to Linguistic Structures, from sound to sentence in English. Hardcover January 1, 1958 – Harcourt, Brace, 1976. – P. 6-17.

смыслы, выполняя когнитивные функции смыслообразования (генерирования новых смыслов) и смыслоразличения.

Паралингвистика как междисциплинарная и многоаспектная интегральная наука ставит перед исследователями целый ряд проблемных вопросов, основными из которых являются: таксономия и типология паралингвистических средств, их параметризация, направленная на установление сущностных свойств и характеристик, сравнительно-сопоставительный анализ паралингвистических средств в разных лингвокультурах, проводимый с целью выявления их национально-культурной специфики, функциональная значимость паралингвистических средств в различных типах и ситуациях общения.

Многие из перечисленных вопросов являются малоизученными (таксономия и типология паралингвистических средств), несистематизированными (параметризация паралингвистических средств), неизученными (сравнительно-сопоставительный анализ паралингвистических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах и национально-культурная специфика), дискуссионными (функциональный аспект паралингвистических средств).

В лингвистической литературе широко дискутируются вопросы, связанные с функциональным аспектом паралингвистических средств. В этом плане большинство исследователей отмечают эмоциональную составляющую паралингвистических средств, проявляемую в эмоциональном воздействии коммуниканта, выражение внутреннего эмоционального состояния и оценочного отношения.

Анализ нашего материала свидетельствует о том, что функциональная значимость паралингвистических средств не ограничивается эмотивной функцией. Одним из основных выводов нашего исследования является положение о многозначности и полифункциональности паралингвистических средств, что проявляется в большом разнообразии функций коммуникативно-прагматического, стилистического, социокультурного и когнитивного характера.

Важнейшей проблемой паралингвистики является проблема национально-культурной специфики паралингвистических средств, на которую указывают многие исследователи (Г. В. Колшанский¹, И. Н. Горелов², Г.Е. Крейдлин³ и др.). В нашей работе также одной из задач исследования является выявление национально-культурных особенностей паралингвистических средств, решение которой на наш взгляд возможно получить в процессе сравнительно-сопоставительного и кросс-культурного анализа паралингвистических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах. Результатом этого анализа

¹ Колшанский Г. В. Паралингвистика. – М.: Наука, 1974. – 81с.

² Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. – М.: Изд.4-е.–М.: Книжный дом ЛИБРОКОМ, 2009. – 112 с.

³ Крейдлин Г. Невербальная семиотика. Язык тела и естественный язык. –М.: Новое литературное обозрение. 2002. – 592 с.

явился вывод о том, что национально-культурная специфика паралингвистических средств определяется их алломорфными характеристиками, которые в свою очередь обусловлены своеобразием национальной культуры, особенностями национального менталитета, характера, образа жизни и т.д.

Во второй главе работы **«Таксономический, типологический и функциональный анализ паралингвистических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах»** описывается структура и содержание паралингвистики как раздела, изучающего средства невербальной коммуникации, рассматривается проблема соотношения вербальных и невербальных средств в процессе общения, проводится таксономический, типологический и функциональный анализ паралингвистических средств (парафонетических и паракинесических), используемых в общении представителей английской, узбекской и русской лингвокультур.

Обобщая существующие по проблеме таксономии паралингвистических средств данные, а также собственные наблюдения над процессами коммуникации в различных ситуациях, мы пришли к выводу о том, что паралингвистика — это раздел языкознания, изучающий невербальные средства речевого общения, включающий парафонетические, паракинесические и графические средства, характеризующиеся знаковой природой, функциональным детерминизмом и национально-культурной спецификой.¹

Парафонетические средства подразделяются на сегментные (звуковой символизм, звукоподражания, междометные восклицания, намеренное удлинение и усиление звуков, нарушения фонетических и фонотактических норм) и суперсегментные (парапросодические), включающие голосовые качества и фонационные характеристики (вокализация, мелодичность, громкость, вариативность тональности, хезитация, паузация, ритмика, ударение, эмоциональный тембр, диапазон темпа). (Приложение 1)

В приведённом арсенале парафонетических средств дискуссионным является статус междометий. С одной стороны, междометия, как известно, составляют особый лексико-грамматический класс слов, особую часть речи, не имеющую грамматических категорий (число, род, падеж, наклонение), но тем не менее имеющих вербальное выражение, и в этом плане её следует рассматривать как лингвистическую единицу. Вместе с тем, междометия отличаются таким многообразием и разнообразием фонационных характеристик, а также всевозможных нарушений фонотактических правил, что, безусловно даёт основание причислять междометия к разряду особого рода парафонетических явлений, которые в процессе речевого общения выполняют функцию эмоциональных сигналов.

Аналогичным образом рассматривается и интонация, которая, как известно, входит в просодическую систему языка. Тем не менее, функциональный потенциал интонации настолько многообразен и безграничен, что во многих случаях интонационные признаки не укладываются в рамки типовых интонационных конструкций, что позволяет рассматривать интонацию как пограничное явление

¹ В центре внимания нашего исследования – парафонетические и паракинесические средства.

между языком и параязыком.

Разработанная и предложенная нами типология паралингвистических средств предполагает классификацию типов паралингвистических средств на парафонетическом и паракинесическом уровнях. Парафонетические средства, находясь в максимальной периферии от центра, значительно варьируются и характеризуются индивидуальными артикуляционно-акустическими эмоционально-экспрессивными особенностями. Каждое парафонетическое явление рассматривается нами в качестве определённой типологической категории, наличие или отсутствие, изоморфизм и алломорфизм которой следует установить исходя из её формы, значения и функционального своеобразия в каждой из рассматриваемых лингвокультур.

Представленная дифференциация парафонетических средств (Приложение 2) проводится по коммуникативно-функциональному основанию и имеет весьма условный и ориентировочный характер, что обусловлено:

во-первых, разноплановым и неопределённым характером парафонетических средств;

во-вторых – индивидуальными особенностями восприятия звуков.

Тем не менее, даже неполный перечень парафонетических средств позволяет сделать выводы об их многозначности, полифункциональности, а также наблюдаемых в них явлениях синонимии, омонимии и антонимии.

Парафонетические средства, относящиеся к периферии звуковой системы и не рассматриваемые в качестве основных единиц фонологического уровня, характеризуются:

- а) зависимостью от артикуляционно-акустических особенностей речи, проявляемых при ларингализации, фарингализации, веляризации, аспирации, приаспирации, глотализации, назализации;
- б) полифункциональностью, проявляемой в многообразии функций, характер и направленность которых определяется, исходя из ситуации общения, социальных, культурных и коммуникативно-прагматических факторов.

Паракинесические средства, включающие жесты, мимику и телодвижения, отличаются большим многообразием, и могут быть классифицированы по разным основаниям:

- а) форме (кивок головой, рукопожатие, улыбка, подмигивание) и содержанию (благодарность, одобрение/неодобрение, выражение эмоций);
- б) взаимодействию с лингвистическими средствами (замещающие язык, сопровождающие язык, усиливая прагматический эффект, акцентирующие и др.);
- в) характеру коммуникативной ситуации (приветствие, прощание, выражения благодарности и др.);
- г) функциональной направленности (коммуникативная, аппелятивная, экспрессивно-усилительная, эмотивная, экспрессивная, прагматическая, смысловозначительная, смыслообразующая, функция языковой экономии). (Приложение 3.)

Следует подчеркнуть, что предложенные классификации имеют условный характер, так как: во-первых, паракинесические средства характеризуются многозначностью и одно и то же по форме паракинесическое средство может иметь различные значения и выполнять различные функции; во-вторых, одна и та же функция может выражаться различными паракинесическими средствами. (Приложение 4.)

Исследование паралингвистических явлений даёт нам представление о людях с разным миропониманием, социальным статусом, профессиональной принадлежностью и т.д. Значимость ПЛС обусловлена их полифункциональностью, т.е. многообразием функций, направленных на:

а) выражение экспрессивности и эмоциональности;

б) характеризацию коммуникантов в плане их культурного уровня, социального и профессионального статуса, возрастных характеристик и национальной идентичности;

в) раскрытия внутреннего психологического состояния коммуникантов;

г) экспликацию ролевых отношений в обществе и семье;

д) смысловразличительные и смыслообразующие функции.

Другими словами, паралингвистические средства выполняют комплекс стилистических, коммуникативно-прагматических, когнитивных и культурологических функций в процессе межличностной и межкультурной коммуникации.

В третьей главе диссертации **«Сравнительно-сопоставительное исследование паралингвистических средств в разносистемных языках»** определяются методы и процедура анализа паралингвистических средств, проводится анализ парафонетических и паракинесических средств в английской, узбекской и русской лингвокультурах.

Проблема сравнительно-сопоставительного изучения паралингвистических средств не рассматривалась в общей теории лингвистической типологии, хотя некоторые её методы и процедура анализа могут быть применены в паралингвистической сравнительной типологии. Поскольку паралингвистические средства обусловлены социальной и национальной спецификой речевого поведения, их сравнение становится многосторонним и комплексным, учитывающим элементы культуры, психологии мыслительной деятельности, этики.

Паралингвистические средства составляют своего рода универсалию, так как во всех языках имеются паралингвистические явления фонационного, кинесического типа, но каждый язык использует их по-своему, что обусловлено их социокультурной и национальной спецификой. В сущности, паралингвистические средства, в отличие от фонетических и фонологических явлений языка, и это надо подчеркнуть, имеют определённые значения и передают разные типы информации (стилистическую, прагматическую, социокультурную, этнокультурную и т.д.), или совместно с вербальными средствами, или самостоятельно.

Методы и процедура сравнительно-типологического анализа паралингвистических средств могут быть экстраполированы в область

паралингвистической сравнительной типологии, при этом важно подчеркнуть, что это не механическое перенесение методов из одной области в другую, а их творческое преломление, проявляемое в необходимости сочетания сравнительно-сопоставительного метода с кросс-культурным анализом, что в свою очередь, обусловлено социокультурным контекстом, социокультурной детерминированностью паралингвистических средств.

В процессе сравнительно-сопоставительного анализа парафонетических и паракинесических средств в английском, узбекском и русском лингвокультурах выявлены их изоморфные и алломорфные характеристики.

Изоморфизм парафонетических и паракинесических средств проявляется в:

а) наличии всех типов парафонетических средств в каждой из перечисленных лингвокультур;

б) многозначности и полифункциональности парафонетических средств в каждой лингвокультуре;

в) общности многих выполняемых парафонетическими средствами функций в различных коммуникативных ситуациях;

г) явлении детерминизма, проявляемом в зависимости парафонетических средств от коммуникативно-прагматических (ситуативность, интенциональность, функциональность) и когнитивных факторов (смыслоразличительная, смыслообразовательная и конструирующая функции), социальных (социальный статус, ролевые отношения, профессиональные, возрастные и гендерные характеристики) и культурных факторов (правила и нормы культуры речи и поведения, национально-культурная специфика).

Алломорфизм парафонетических средств проявляется:

а) в наличии в парафонетической системе одного языка и культуры определённых парафонетических средств, отсутствующих в других языках (в узбекском языке в конце предложений встречаются слова с усилительными звуками и их сочетаниями: [-ay], [-ey], [-o], [-e], [-y], [-ya], [-yo], [-ku], например, «kelmadi-ya», «U keldi – **ku**» и т.д, которые обаячно передаются при сожалении или грусти коммуниканта; деформированные звуки в русском языке «Пиёл!»; в английском языке, группы /spl/ и /pst/ несколько идущих согласных звуков без гласных между ними и др.)

б) в различиях артикуляционно-акустических характеристик в английском, узбекском и русском языках, что обуславливает различия парафонетических средств в этих языках, так как в некоторых случаях артикуляционно-акустическая характеристика влияет на эмоциональное состояние коммуниканта.

в) в различиях функциональной направленности некоторых парафонетических средств, используемых в разных лингвокультурах. (в английской речи звуки [ko:] означают «изумление», а в русской и узбекской – звукоподражание курице или в английской речи звуки [buz] - звукоподражание – жужжание, а в узбекской речи с некоторыми изменениями [bus] имеет значение “хватит, довольно”)

Изоморфные характеристики парафонетических средств в основном совпадают с паракинесическими средствами и проявляются:

а) в наличии в каждой из указанных лингвокультур парафонетических и паракинесических средств;

б) в многозначности и полифункциональности парафонетических и паракинесических средств в каждой лингвокультуре;

в) в функциональной значимости парафонетических и паракинесических средств, проявляемой в разнообразии функций стилистического, прагматического, когнитивного, социального и культурологического характера;

г) в зависимости парафонетических и паракинесических средств от экстралингвистических факторов коммуникативно-прагматического, когнитивного и социально-культурного характера.

Алломорфные характеристики паракинесических средств проявляются:

а) в некоторых различиях таксономического характера паракинесических средств, проявляемых в наличии одних паракинесических средств в одной культуре и их отсутствии в других культурах (у узбеков - форма приветствия, когда младший по возрасту прикладывает правую руку ладонью с разомкнутыми пальцами к груди или к области сердца, склоняя голову. Такие жесты не свойственны русской и английской культуре);

б) в некоторых различиях функциональной направленности паракинесических средств, используемых в разных лингвокультурах; (взгляд «глаза в глаза» в английской культуре означает доверие, в узбекской культуре, особенно между женщиной и мужчиной этот взгляд недопустим)

в) в вариативности и своеобразии паракинесических средств, проявляемых в разных лингвокультурах. Так, например, рукопожатие, как знак приветствия и уважения существует во всех культурах, однако в узбекской культуре есть варианты: рукопожатие двумя руками, рукопожатие, сопровождаемое приложением левой руки к груди, рукопожатие, сопровождаемое похлопываниями по плечу как проявление почтительности или особого расположения.

В четвёртой главе диссертации **«Паралингвистика и различных типах коммуникации»** рассматриваются паралингвистические средства как компонент культуры речи, анализируется научная литература по лингвистике, культурологии, педагогике, определяется значение невербальных средств в межкультурной коммуникации, анализируется соотношение паралингвистики и речевого этикета и их выражение в речевом этикете английской, узбекской и русской лингвокультур, а также особенности функционирования паралингвистических средств в художественном тексте.

Исключительную важность представляют правила и нормы невербального поведения в процессе межкультурной коммуникации, которая характеризуется рядом особенностей вербального и невербального поведения коммуникантов:

1. Межкультурная коммуникация имеет междисциплинарный характер, что вызывает необходимость междисциплинарного, интегрального подхода к анализу вербальных и невербальных единиц.

2. В процесс межкультурной коммуникации вовлечены представители двух или более лингвокультур, что создаёт определённые трудности, вызванные этноспецифическими особенностями, и связанными с ними явлениями интерференции в использовании вербальных и невербальных средств.

3. Межкультурный процесс коммуникации имеет два аспекта: предметно-содержательный и интерактивный, последний репрезентирует характер взаимоотношений между коммуникантами. Именно в процессе интеракции значимость невербальных средств возрастает, так как они выражают модальные смыслы, характеризующие взаимоотношения коммуникантов.

4. В процессе межкультурной коммуникации на первый план выдвигается проблема понимания, рассматриваемого как постижение смысла высказывания, которое может быть достигнуто на основе знаний как лингвистического, так и экстралингвистического характера, включающих знания и опыт коммуникативного, социокультурного и этнокультурного характера. Применительно к условиям межкультурной коммуникации проблема понимания усложняется ввиду интерактивного характера этого типа коммуникации, предполагающего необходимость достижения взаимопонимания, что в свою очередь выдвигает определённые требования к коммуникантам. В целях достижения взаимопонимания, на наш взгляд, коммуниканты должны владеть относительно общим фондом языковых, коммуникативных, социокультурных, этноспецифических и паралингвистических знаний. Особый акцент необходимо сделать на знаниях этноспецифического характера, на сходствах и различиях национальной культуры каждого этноса, и соответственно на особенностях функционирования как лингвистических, так и паралингвистических средств. Достижению взаимопонимания способствуют такие функции паралингвистических средств как функции выражения вежливости, соблюдения этикетных правил и норм поведения, функция выражения эмоционально-оценочной модальности.

5. Межкультурная коммуникация, как отмечают исследователи, имеет стратегический характер, что означает намеренную направленность всех вербальных и невербальных средств на достижение определённых целей в области межкультурных отношений. Основными стратегиями делового общения в межкультурной коммуникации, как показал анализ, являются: а) создание позитивного контекста общения; б) выражение вежливости; в) установление контакта; г) достижение договорённости; д) установление дружеских партнёрских отношений.

6. В плане использования парафонетических средств, в целях реализации вышеуказанных стратегий, используются: ровный доброжелательный тон голоса, умеренный темп и ритм речи, умеренная

громкость голоса. Паравкинесические средства характеризуются определённой сдержанностью и носят, как правило, позитивный характер, включая жесты уважения, жесты благодарности, согласия, одобрения. В целях создания позитива, большую роль выполняет мимика: радушная улыбка, открытый взгляд, доброжелательное и внимательное выражение лица.

В межкультурной коммуникации большая значимость придаётся фактору дистантности, который является национально- и культурно-обусловленным компонентом английской лингвокультуры, т.к. является отражением английского менталитета и образа жизни. Размер личного пространства в разных культурах варьируется. Соблюдение дистанции в процессе коммуникации, в том числе и межкультурной, является отражением английского менталитета и образа жизни. Не случайно, поэтому в английском языке существует лексема «privacy», означающая право на личное пространство, право на неприкосновенность частной жизни, охраняемое законом. Прямых соответствий данной лексеме в узбекском и русском языках нет, что свидетельствует о том, что «privacy» — это национально- и культурно- обусловленный ценностный компонент английской лингвокультуры.

Паралингвистические средства являются неотъемлемым компонентом культуры вообще, культуры речи и поведения, в частности, что предполагает владение нормами вербального и невербального общения в соответствии с определёнными ситуациями и условиями общения. Культура вербального и невербального поведения предполагает корректное использование лингвистических и паралингвистических средств в совокупности. Нарушение норм и этикетных правил поведения в межкультурной коммуникации приводит к непониманию, созданию конфликтных ситуаций личностного и межкультурного характера.

Паралингвистика имеет непосредственное отношение к проблемам речевого этикета, т.е. этикет является важнейшим компонентом общения как на вербальном, так и невербальном уровне. Соответственно, свойственный этикету принцип вежливости реализуется не только с помощью вербальных, но и невербальных средств, что является основанием введения термина «паралингвистический этикет», подразделяющийся на парафонетический и паравикинесический типы этикета. (Приложение 5.) В связи с этим одной из важнейших задач паралингвистики является разработка определённых правил и норм невербального поведения, базирующихся на принципе вежливости с учётом коммуникативной ситуации, факторов возраста, гендера, социального статуса и национально-культурной специфики.

Паралингвистический этикет имеет как общие (изоморфные), так и различительные (алломорфные) признаки, определяющие его национально-культурную специфику. Изоморфизм проявляется: а) в общности функциональной направленности паралингвистических средств на выражение вежливости в соответствии с нормами и правилами национальной

лингвокультуры; б) в зависимости от коммуникативной ситуации, факторов возраста, гендера, социального статуса, национально-культурной специфики.

Алломорфные характеристики обусловлены: а) национально-специфическими особенностями этикета, национальными традициями, обычаями, особенностями национального менталитета и характера, религиозным сознанием и принятыми в обществе правилами, и нормами культурного поведения; б) отнесённостью к высококонтекстному или низкоконтекстному типу культуры.

Согласно концепции контекстных культур, Э.Холла, различаются две разновидности: высококонтекстная и низкоконтекстная культуры (*high-context and low-context cultures*)¹. Высококонтекстная культура, к которой относятся народы азиатских (включая Узбекистан), южно-европейских, южноамериканских, африканских стран, характеризуется высокой степенью зависимости от социокультурного контекста, статусной иерархии, межличностных отношений, родственных связей и т.д. В плане речевого поведения для представителей высококонтекстной культуры характерны абстрактные рассуждения, неоднозначность и недосказанность, коннотативность, имплицитность, умолчание, использование косвенных речевых актов. В условиях высококонтекстной культуры значимость паралингвистических средств резко возрастает, т.к. они в этом случае являются средствами восполнения недосказанного, неоднозначного, имплицитного. В этом плане исключительная значимость придаётся тону голоса, интонации, жестам, выражению лица и глаз, телодвижениям и т.д.

В низкоконтекстной культуре, к которой относятся англосаксонские, германские и скандинавские страны, наблюдаются прямо противоположные тенденции: прямолинейность, определённость и конкретность, меньшая зависимость от социокультурного контекста. Речевыми характеристиками представителей этой культуры являются эксплицитность, однозначность, прямые речевые акты, логичные и конкретные суждения. Что касается невербальных средств общения, то в условиях низкоконтекстной культуры их роль несколько снижается, что проявляется в определённой сдержанности в использовании парафонетических и паракинесических средств.

Паралингвистический этикет подразделяется на два типа: национально-культурный внутренний этикет, закреплённый в культуре одного народа, и межкультурный этикет, соответствующий правилам межкультурной коммуникации и предполагающий соблюдение правил этикетного поведения в «своей» и «чужой» культуре.

Паралингвистические средства широко используются во всех типах художественного текста (прозе, поэзии, драме), но наиболее репрезентативным в этом плане является драматургический текст, т.к. он включает авторские ремарки, указывающие на невербальное паракинесическое и парафонетическое поведение человека. В художественном тексте паралингвизмы получают вербальное выражение с помощью так называемых паралингвистических сигналов, маркеров,

¹Hall Edward T. (1976). *Beyond culture*. – New York: Doubleday. – P. 68–69.

индикаторов, которые можно обозначить термином «паралексика», содержащих указание и описание невербального поведения человека. В качестве таких маркеров могут выступать слова и выражения типа: русск.: *прожужжать все уши, тревожно взглянуть, несвязно ворчать*; англ.: *flat voice, sullenlook, toscram*; узб.: *dotlabbaqirmoq, pichirlab gapirmoq, xurillamoq, u m.d.*

С помощью концептуального анализа нами выявлено концептуальное содержание паралингвистических средств в художественном тексте, направленного на моделирование концептуальной картины мира автора, конструирование образа автора и персонажа. В этом плане убедительным доказательством является пьеса Б.Шоу «Пигмалион» («*Pigmalion*»), в которой параязык выполняет доминирующую когнитивно-концептуальную роль. Всё содержание пьесы заключается в том, что уроки по фонетике и этикету, включающие обучение правилам парафонетического и паракинесического этикета, преобразуют образ персонажа, из простой, малограмотной девушки низкого сословия в великолепную светскую даму, что можно проиллюстрировать следующими примерами:

3. *The flower girl. Ow, eez, ye-ooa son, is e?...*

Wal, fewd dan y' de-ooty bawmz a mather should, eed now bettern to spawl a pore gel's flahrzn than ran awy atbaht pyin.
*Will ye-oo py me f'them?*¹

4. *Liza: (speaking with pedantie correctness of pronunciation and great beauty of tone) How do you do, Mrs.Higgins? (She gasps slightly in making sure of the // in Higgins, but is quite successful) Mr. Higgins told me I might come...*

Liza: How do you do? (She sits down on the ottoman gracefully in the place just left vacant by Higgins) ...

*Liza 9with perfectly elegant diction) Walk! Not bloody likely (sensation)/ I am going in a taxi...*²

Вприведённых примерах представлен один и тот же персонаж, но в диаметрально противоположных образах. В первом высказывании языковые и параязыковые средства, точнее парафонетические средства (искажённые звуки) свидетельствуют о низком социальном происхождении девушки, её невежестве и полном отсутствии культуры вербального и невербального поведения. Во втором примере, паралингвистические средства выполняют когнитивно-конструирующую функцию создания образа персонажа и, одновременно, функцию выражения индивидуально-авторской оценки.

Следует отметить, что лингвистические и паралингвистические средства, включающие парафонетические (педантично правильное произношение, красиво звучащий тон голоса, отличная дикция) и паракинесические (грациозные движения и элегантные манеры) используются для того, чтобы создать новый образ девушки, претендующей на статус светской дамы из высшего общества.

¹ Shaw G.B. *Pygmalion*. <https://linguabooster.com/en/ru/book/pigmalion#page-102/>

² Shaw G.B. *Pygmalion*. –London: Dover Publications, 1994. – P. 87-90.

Паралингвистические средства художественного текста характеризуются отличительными особенностями:

- а) взаимодействием лингвистических и паралингвистических средств, характеризующихся единой функциональной направленностью;
- б) полифункциональностью, проявляемой в реализации стилистических, прагматических, социокультурных и когнитивных функций.
- в) вербальным описанием пралексемы.

Базовыми функциями паралингвистических средств в художественном тексте являются:

1. *Стилистическая функция*, направленная на: а) выражение эмоций положительного или отрицательного характера и б) раскрытие внутреннего психологического состояния персонажа;
2. *Когнитивная функция*, направленная на конструирование художественных образов автора и персонажа, моделирование индивидуально авторской концептуальной картины мира;
3. *Социокультурная функция*, обусловленная факторами: а) социального статуса; б) возрастных, гендерных и профессиональных характеристик, а также в) национально-культурных особенностей, отображаемых в тексте с помощью паралингвистических средств.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Паралингвистика – это раздел языкознания, наука о невербальном характере общения, изучающая сложную, иерархическую организованную систему невербальных средств, направленных на достижение определённого коммуникативно-прагматического эффекта в каждой конкретной ситуации общения в процессе внутренней национально-культурной и внешней межкультурной коммуникации. Паралингвистика характеризуется междисциплинарностью, многоаспектностью, проявляемой в соотнесённости с такими дисциплинами антропоцентрической парадигмы, как социолингвистика, лингвокультурология, этнолингвистика, когнитивная лингвистика, прагмалингвистика, межкультурная коммуникация. В связи с этим, в работе предпринят междисциплинарный подход к анализу паралингвистических средств, что предполагает включение коммуникативных, прагматических, стилистических, когнитивных и культурологических аспектов рассмотрения.

2. Паралингвистические средства подразделяются на две основные группы, включая парафонетические сегментные (звуковой символизм, звукоподражание, междометные восклицания, намеренное удлинение и усиление звуков, нарушения фонетических и фонотактических норм) и просодические суперсегментные (вокализация, мелодичность, вариативность тональности, хезитация, паузация, ритмика, ударение, эмоциональный тембр, диапазон темпа).

3. Процедура анализа паралингвистических средств включает следующие этапы:

- установление репертуара парафонетических и паракинесических средств с помощью таксономического анализа;

- разработка типологии паралингвистических средств, предполагающая классификацию типов паралингвистических средств на парафонетическом и паракинесическом уровнях;
- выявление основных параметров паралингвистических средств с помощью метода параметризации, направленного на определение сущностных характеристик паралингвизмов;
- установление экстралингвистических, коммуникативно-прагматических, стилистических, социокультурных, когнитивных характеристик функционирования ПЛС в разных лингвокультурах;
- выявление особенностей функционирования паралингвистических средств, определение разнообразных функций этих единиц в различных ситуациях общения;
- выявление особенностей функциональной направленности паралингвистических средств в зависимости от норм и правил культуры речи, поведения и этикета принятых в обществе того или иного народа;
- определение функционального своеобразия паралингвистических средств в межкультурной коммуникации;
- выявление концептуального содержания паралингвистических средств в художественном тексте с помощью концептуального анализа, направленного на моделирование концептуальной картины мира автора, конструирование образа автора и персонажа.

4. Междисциплинарный подход к изучению паралингвистических средств предполагает включение семантико-стилистического, коммуникативно-прагматического, социокультурного и когнитивного аспектов его рассмотрения.

Семантико-стилистический аспект рассмотрения паралингвистических средств включает вопросы их многозначности, стилистических функций, направленных на выражение эмоций (позитивного/негативного характера, оценку (положительную/ отрицательную), раскрытие внутреннего психологического состояния коммуниканта (волнение, обида, нервозность).

Социокультурный аспект охватывает вопросы, связанные со статусными характеристиками коммуникантов в плане социальной, профессиональной деятельности, возрастных и гендерных факторов, культурного и образовательного уровней.

Коммуникативно-прагматический аспект включает такие характеристики: интенциональный и стратегический характер коммуникации, ситуативная и функциональная детерминированность, фактор ролевых отношений адресанта и адресата.

Этноспецифический аспект акцентирует внимание на национальном своеобразии использования паралингвистических средств, обусловленном особенностями национального менталитета, характера, образа жизни, традиции, обычаев, ритуалов и т.д.

Когнитивный аспект паралингвистического общения обусловлен непосредственной связью паралингвизмов с мыслительной деятельностью человека, его интеллектом и менталитетом. Когнитивная значимость ПЛС обусловлена прежде всего тем, что в каждой конкретной ситуации общения они передают определённые концептуальные смыслы, выполняя

когнитивные функции смыслообразования, генерирования новых знаний о мире и моделирования концептуальной картины мира.

5. Важнейшими параметрами паралингвистических средств, определяющими сущность этих явлений, являются:

- интенциональность, проявляемая в разнообразных стратегиях коммуникантов, направленных на достижение коммуникативно-прагматического эффекта в каждой ситуации общения, в зависимости от коммуникативной ситуации, социальных, профессиональных, гендерных, возрастных, культурных факторов;

- функциональная значимость, проявляемая в разнообразии выполняемых семантико-стилистических, прагматических, когнитивных, социокультурных функций, направленных на достижение определённого коммуникативного эффекта;

- принцип детерминизма, обусловленный зависимостью функционирования ПЛСот: а) типа и характера коммуникации; б) коммуникативной ситуации; в) социокультурных факторов (профессиональных, гендерных, возрастных, социально-статусных, этикетных характеристик); г) национально-культурной специфики (национальный менталитет и характер, национальные традиции, образ жизни, национально-ритуальные события и др.)

6. В процессе сравнительно-сопоставительного анализа паралингвистических средств английской, узбекской и русской лингвокультур выявлены их изоморфные и алломорфные характеристики. Изоморфизм проявляется в:

- а) наличии всех типов паралингвистических средств в каждой лингвокультуре;

- б) многозначности и полифункциональности паралингвистических средств в каждой лингвокультуре;

- в) общности многих выполняемых паралингвистическими средствами функций семантико-стилистического, коммуникативно-прагматического, когнитивного и социокультурного характера, а также отнесенности к высококонтекстной или низкоконтекстной культуре.

Алломорфизм паралингвистических средств проявляется в:

- а) некоторых различиях таксономического характера паралингвистических средств, проявляемых в наличии некоторых паралингвизмов в одной и их отсутствии в других лингвокультурах;

- б) различиях функциональной направленности некоторых паралингвистических средств, используемых в разных лингвокультурах;

- в) вариативности и своеобразии паралингвистических средств, используемых в разных лингвокультурах.

7. Многозначность и полифункциональность паралингвистических средств обусловлена многообразием выполняемых ими в процессе коммуникации коммуникативно-прагматических, социальных, когнитивных и культурологических функций.

8. Национально-культурная специфика паралингвистических средств обусловлена их алломорфными характеристиками, отражающими, а) правила и нормы вербального и невербального поведения в каждой лингвокультуре; б) национальный менталитет и характер, образ жизни, национальные традиции, торжественные и праздничные события и т.д. представителей двух или более

лингвокультур; в) отнесённость к низкоконтекстной или высококонтекстной культуре.

9. Исключительную значимость паралингвистические средства имеют в процессах межкультурной коммуникации, которая характеризуется определёнными особенностями, такими как междисциплинарность, вовлечённость в коммуникативный процесс представителей двух или более лингвокультур, интерактивный характер общения, выдвигающий проблему взаимопонимания, стратегическая направленность этого типа коммуникации. Исходя из этих особенностей, в работе предпринят междисциплинарный подход к анализу паралингвистических средств и их функций. В целях достижения взаимопонимания, в процессе межкультурной коммуникации, коммуниканты должны владеть относительно общим фондом языковых и паралингвистических знаний, включающих коммуникативные, социокультурные и этноспецифические аспекты.

Своеобразие функционирования паралингвистических средств в межкультурной коммуникации обусловлено её стратегическими задачами, направленными на: а) создание позитивного контекста; б) выражение вежливости; в) установление контакта; г) достижение договорённости; д) установление дружеских, партнёрских отношений.

10. Паралингвистика тесно взаимодействует с теорией речевого этикета, который проявляется как на вербальном, так и невербальном уровне, что даёт основание для введения термина «паралингвистический этикет». Основным принципом вербального и невербального этикета является принцип вежливости, в связи с чем одной из важнейших задач паралингвистики является разработка правил и норм невербального поведения. Нормы и правила невербального поведения определяются в зависимости от коммуникативной ситуации, социальных факторов (возраста, гендера, социального статуса) и национально-культурной специфики.

11. Паралингвистические средства широко используются в процессе литературной коммуникации и получают вербальное выражение с помощью паралингвистических сигналов, маркеров, индикаторов, которое обозначается термином «паралексика». Базовыми функциями паралингвистических средств в художественном тексте является когнитивная, социокультурная и стилистическая.

Стилистическая функция, направленная на выражение эмоций положительного или отрицательного характера и раскрытие внутреннего психологического состояния персонажа.

Когнитивная функция, подразделяющаяся на:

- а) генерирование новых смыслов;
- б) конструирование художественных образов автора и персонажа;
- в) моделирование индивидуально-авторской картины мира.

Социокультурная функция, заключающаяся в характеристике персонажей с точки зрения социального статуса, возрастных, гендерных и профессиональных характеристик и национально-культурных особенностей.

12. В качестве перспектив дальнейшего исследования можно рекомендовать:

- 1. Изучение паралингвистических средств и их специфических характеристик в различных типах дискурса;

2. Изучение графических паралингвистических средств и особенностей их функционирования;
3. Психолингвистические аспекты паралингвистики;
4. Лингводидактические аспекты паралингвистики.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREES
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 at NATIONAL UNIVERSITY OF
UZBEKISTAN**

NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN

ABDUAZIZOVA DURDONA ABDUZUHUROVNA

**TYOLOGY OF PARALINGUISTIC MEANS IN DIFFERENT
LINGUISTIC CULTURES**

**10.00.06 – Comparative Literature, Comparative Linguistics and
translatology**

**DISSERTATION ABSTRACTS
OF THE DOCTOR OF SCIENCE (DSc) ON PHILOLOGICAL
SCIENCES**

Tashkent – 2022

The theme of dissertation of doctor of science (DSc) on philological science was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2017.1 DSc/Fil41.

The doctoral dissertation has been prepared at the national University of Uzbekistan.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, and English (abstract)) on the Scientific council website (www.nuu.uz) and on the website Ziyonet information and educational portal website (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor:

Ashurova Dilyarom Umarovna

Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Zakirova Elena Sergeevna

Doctor of Philological Sciences, Professor

Qulmamatov Dostmamat Sattarovich

Doctor of Philological Sciences, Professor

Nasrullaeva Nafisa

Doctor of Philological Sciences, associate professor

Leading organization:

Tashkent State Pedagogy University

The defense will take place on «____» _____ 2022 at _____ at the meeting of Scientific council DSc.03/30.12. 2019.Fil.01.10 on award of scientific degrees at National University of Uzbekistan (Address 400, Tashkent Farobi Street, 100174, Tashkent. Tel: (99871) 246-08-621, (99871) 227-10-59, fax (99871) 246-65-24; e-mail: nauka@nuu.uz, National University of Uzbekistan of Foreign Philology (1st floor, Room 112).

Doctoral dissertation is available at the Information Recourse Center of National University of Uzbekistan (registered under the number ____). The address: 4, University, 100174, Tashkent, Uzbekistan. Tel: (99871) 246-08-62, fax: (99871) 246-67-71.

Abstract of dissertation sent out on «____» _____ 2022

Mailing report №____ on «____» _____ 2022

A.G.Sheremetyeva

Chairman of the Scientific Council
awarding Scientific degrees Doctor of
Philological Sciences, Professor

N.E. Abdullaeva

Scientific Secretary of the
Scientific council, awarding Scientific
degrees, Doctor of Philological Sciences,
Associate professor

A.E.Mamatov

Chairman of the Academic seminar
under the Scientific council awarding
scientific degrees, Doctor of Philological
Sciences, Professor

Introduction (Abstract of the Doctoral (DSc) Thesis)

The aim of the research is the categorization and conceptualization of the paralinguistic means from the standpoint of their communicative-pragmatic, socio-cultural, cognitive and ethnospecific features of functioning in English, Uzbek and Russian linguistic cultures.

Tasks of the research:

to develop a procedure for analyzing the comparative study of paralinguistic means in relation to verbal means of communication;

to conduct a taxonomic and functional analysis of the use of paralinguistic means in different linguistic cultures, taking into account cognitive-pragmatic, socio-cultural, cognitive and ethnospecific factors;

to identify isomorphic and allomorphic characteristics of paralinguistic means in English, Uzbek and Russian linguistic cultures;

to determine the national-cultural specifics of non-verbal means on the material of the studied linguistic cultures;

to identify the peculiarities of communication culture, norms of national speech etiquette in relation to non-verbal components of communication and the importance of paralinguistic means in intercultural communication.

to identify the specifics of the functioning of paralinguistic means in a literary text.

The object of the research is the paralinguistic means used in various types and situations of communication in English, Uzbek, and Russian linguistic cultures.

The subject of the research is the typology and parameterization of the paralinguistic means in various communicative situations, their functional significance, national and cultural specificity in English, Uzbek, and Russian linguistic cultures.

The scientific novelty of the research:

the types of paraphonetic, parakinetic means are determined and their parameterization in English, Uzbek and Russian linguistic cultures is carried out;

the isomorphic characteristics of paralinguistic means manifested in ambiguity and polyfunctionality, the commonality of many functions performed by paralinguistic means of semantic-stylistic, communicative-pragmatic, cognitive and socio-cultural nature, belonging to a high-context or low-context culture; and allomorphic characteristics manifested in the presence of some parakinetic means in one culture and their absence in other cultures, differences in functional orientations, variations in the analyzed linguistic cultures;

the importance of communicative, socio-cultural, cognitive-pragmatic factors in the processes of functioning of paralinguistic means used in various types and

situations of communication in the analyzed linguistic cultures associated with status, age, gender, cultural and educational characteristics, features of national mentality, character, lifestyle, traditions, customs is substantiated.

the national-cultural specificity of paralinguistic means in English, Uzbek and Russian linguocultures is determined, due to their allomorphic characteristics, reflecting the rules and norms of verbal and nonverbal behavior in each linguoculture, national mentality and character, lifestyle, national traditions, etc.

the functional significance of paralinguistic means in the analyzed linguistic cultures is substantiated and the main cognitive, socio-cultural, stylistic functions in various communication situations, in intercultural communication, speech etiquette and literary text are revealed;

the functional features and conceptual significance of paralinguistic means in intercultural communication, in speech etiquette are revealed, which is due to strategic objectives aimed at creating a positive context, expressing politeness, establishing contact, reaching an agreement, establishing friendly, partnership relations.

The implementation of the research results. Based on theoretical developments and practical results obtained in the process of researching the typology of paralinguistic means in different linguistic cultures:

conclusions on the definition of types of paraphonetic, parakinetic means and their parameterization in English, Uzbek and Russian linguocultures are implemented in the fundamental project No. OT-F1-18 “Development of methods and techniques for the formation of mass language culture”, implemented in 2017-2021 at Andijan State University (reference No. 32-32/4864 dated 08/25/2022 of the Ministry of Defense of the Republic Uzbekistan). As a result of the project, the above provisions were applied in the development of the program and applications on the methodology of the formation of mass language culture;

theoretical and practical material on the identification of isomorphic characteristics of paralinguistic means, manifested in ambiguity and polyfunctionality, the commonality of many functions performed by paralinguistic means of semantic-stylistic, communicative-pragmatic, cognitive and socio-cultural nature, belonging to a high-context or low-context culture; and allomorphic characteristics manifested in the presence of some parakinetic means in one culture and their absence in other cultures, differences in functional orientation, variability in the analyzed linguistic cultures based on the developed procedure of comparative and cross-cultural analysis used in the innovative project “Creation of an innovative electronic trilingual explanatory dictionary of military aviation terms” (Reference No. 10/1231 of 20.07.2022 of the Ministry of Innovative Development of the Republic of Uzbekistan). As a result, theoretical

and practical material served to improve the program and textbooks, as well as to create an innovative electronic trilingual explanatory dictionary;

the significance of communicative, socio-cultural, cognitive-pragmatic, ethnospecific factors in the functioning of paralinguistic means used in various types and situations of communication in the analyzed linguistic cultures associated with status, age, gender, cultural and educational characteristics, features of national mentality, character, lifestyle, traditions, customs in the analyzed linguistic cultures were reflected in the educational process during the preparation of bachelor students at the Faculty of “Customs Affair” of the Customs Institute of the State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan on the specialty “Customs Affair” and “Jurisprudence” (legal provision of economic security) and master students on specialty “Customs Affair” (by type of activity), “Tax and Customs law”, in particular, when teaching practical classes on the discipline “English”, as well as the special courses on the discipline “Profiling”. (Reference №.27/25-22-0009 dated June 09, 2022 of the State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan). The research materials are reflected in the English textbook “English for Customs

conclusions about the national-cultural specifics of paralinguistic means in English, Uzbek and Russian linguocultures, due to their allomorphic characteristics reflecting the rules and norms of verbal and non-verbal behavior in each linguoculture, national mentality and character, lifestyle, national traditions, etc. of representatives of two or more linguocultures, belonging to low-context or highly contextual culture used in the preparation of scripts and some show programs, in the development of programs of the TV channel “Uzbekistan”. (Reference No. 06-28-1190 dated June 28, 2022 of the National Television and Radio Company of Uzbekistan). As a result, scientific and theoretical provisions and recommendations were applied to improve the speech skills of announcers, TV presenters, the formation of personal and intercultural communication, as well as the correct use of paralinguistic etiquette in the processes of conducting various TV shows, in particular the program “Assalom O'zbekiston”;

conclusions on the functional significance of paralinguistic means in the analyzed linguistic cultures and the identification of the main cognitive, socio-cultural, stylistic functions in various communication situations, in intercultural communication, speech etiquette and literary text, are aimed directly at the implementation of the tasks set out in the decree of the President of the Republic of Uzbekistan PP-3271 of September 13, 2017 “On the program of comprehensive measures for the development of systems of publishing and distribution of book products, improving the culture of reading” (Reference No. 03-12-13-3631 dated 07.09.2022 Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan). The results were

used as recommendations for the implementation of paragraph 35 of the “Comprehensive program of measures for the development of the system of publishing and distribution of book products, improving the culture of reading”

The outline of the thesis. The dissertation consists of the introduction, four chapters, conclusion, list of used literature and appendix. The volume of the dissertation is 244 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ ПО ТЕМЕ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (Часть; I part)

1. Абдуазизова Д.А. Паралингвистика: паралингвистические средства и их национально-культурная специфика в разносистемных языках. / Научная монография –Т.: Lesson Press. 2020. –140 с.
2. Абдуазизова Д.А. О соотношении фоностилистических и паралингвистических средств. //Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta'lim. Samarqand davlat chet tillari instituti ilmiy-uslubiy jurnali. – Samarqand, 2006. – № 4 (21). – Б.5-7.
3. Абдуазизова Д.А. Межкультурная коммуникация в вербальном и невербальном аспектах. //Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta'lim. Samarqand davlat chet tillari instituti ilmiy-uslubiy jurnali. – Samarqand, 2007. – 1 (22). – Б.7-9.
4. Абдуазизова Д.А. Эмоции в межкультурной коммуникации. //Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta'lim. Samarqand davlat chet tillari instituti ilmiy-uslubiy jurnali. – Samarqand, 2011. – 1 (38). – Б.7-9.
5. Абдуазизова Д. А. О теоретических и прикладных задачах паралингвистики. // ЎЗМУ хабарлари. Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий Университети илмий журнали. –Ташкент, 2014. –№ 1/3. –Б.359-362.
6. Абдуазизова Д.А. Культура и особенности невербальной коммуникации англичан, русских и узбеков. // ЎЗМУ хабарлари. Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий Университети илмий журнали. –Ташкент, 2015. –№ 1/3. – С.162-169.
7. Абдуазизова Д.А. К разработке методов и принципов сравнительно-типологического изучения паралингвистических средств.// Ўзбекистонда хорижий тиллар // Илмий-методик электрон журнал. –Ташкент, 2015 – №3 (7). – С. 77-84. Режим доступа: <https://journal.fledu.uz/uz/paralingvistik>
8. Абдуазизова Д.А. Анализ паралингвистических средств в процессе обучения сотрудников таможенных органов с пассажирами. // Тил ва адабиёт таълими. Ташкент, 2016.–№2 – С. 71-74.
9. Абдуазизова Д.А. О значении паралингвистических средств в обучении языку. // Фан ва жамият илмий методик журнали. Ажиниёз номидаги Нукус давлат педагогика институти. – Нукус, 2016. –№2 – С.57- 60.
10. Абдуазизова Д.А. Невербальные средства межкультурной коммуникации: проблема соответствия. // Ўзбекистонда хорижий тиллар // Илмий-методик электрон журнал. –Ташкент, 2021 –№1 (36). – С. 114-124.
Режим доступа: <https://journal.fledu.uz/ru/%D1%9Ezaro-madaniy-mulo%>
11. Абдуазизова Д.А. The relationship between verbal and nonverbal means of communication and their expression in different cultures. //Asian Research Consortium. Asian Journal of Research in Marketing. – India, 2021. – Vol.10, №1. ISSN 2277-6621. Impact Factor: 7.506 (2020). – P.21-27. Режим доступа:<https://aijsh.com/wp-content/uploads/2021/02/3-COMLETE-9.pdf>
12. Абдуазизова Д.А. Соотношение паралингвистики и речевого этикета в разных лингвокультурах. //ЎЗМУ хабарлари. Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон

Миллий Университети илмий журнали. –Ташкент, 2022. – № 1/2/1. – С.889-192.

13. Абдуазизова Д.А. Sign Communication in Different Languages. // International Journal of Human Computing studies. ISSN: 2615-1898. – Indonesia, 2022. Vol.04. Issue: 2. Impact Factor: 7, 69. – P.11-20.

Режим доступа: <https://media.neliti.com/media/publications/>

14. Абдуазизова Д.А. The correlation of paralinguistics and speech etiquette in different linguistic cultures. // Central Asian Academic Journal of scientific research. ISSN: 2181-2489. – Uzbekistan. Vol. 2, issue 2, 2022. – P. 9-15. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/the-correlation-of-paralinguistics>

15. Абдуазизова Д.А. Невербальные средства общения в разных лингвокультурах. // Халқаро илмий анжуман Хорижий тилларни ўқитишнинг бугуни ва эртаси. //Халқаро илмий мақолалар топлами.– Тошкент, 2016. –Б.269-271.

16. Абдуазизова Д.А. Значимость невербальных коммуникативных поведений при формировании межкультурной компетенции. // World Science. Хорижий илмий-амалий конференция материаллари. – Польша. Варшава, 2018. – № 1(29) Vol.6. ISSN 2413-1032. – С.54-57.

17. Абдуазизова Д. А. Разграничение парафонетических и паракинесических средств в речи. // Научный форум: филология, культурология и искусствоведение. // Сборник статей по материалам XXII международной научно-практической конференции. – Москва, 2019. №1(22). – С. 72-85. Режим доступа: https://nauchforum.ru/files/2019_01_21_fil/1%2822%29.pdf

18. Абдуазизова Д.А. Взаимосвязь паралингвистики с различными науками. // Международная научно-практическая конференция Современные научные решения актуальных проблем. Ростов-на-Дону, 2020. – С.219-222. Режим доступа:<https://zenodo.org/record/6339996#.Yvq7D3ZBzIU>

19. Абдуазизова Д.А. Паралингвистические средства общения в разных лингвокультурах. // Международная научно-практическая online-конференция Интеграция в мир и связь наук. – Баку, 2021.ISSN978-9952-840544–С.106-109.

20. Абдуазизова Д.А. Национально-специфические особенности речевого поведения и этикет. // Халқаро илмий анжуман Лингвистика, Переводоведение, Лингвистика. //Халқаро илмий мақолалари топлами. ЎзМУ, –Тошкент, 2018.– Б.3-7.

21. Абдуазизова Д.А. Значимость невербальных коммуникативных поведений при формировании межкультурной компетенции. // Учитель. Ученик. Учебник.Сборник научных трудов. – Москва: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2018. – С.149 -152.

22. Абдуазизова Д.А. Типологическое функционирование паралингвистических средств в художественном тексте. // Большое Евразийское партнёрство: лингвистические, политические и педагогические аспекты. Материалы Международной научно-практической конференции. – Москва, 2018 – С. 16 -25.

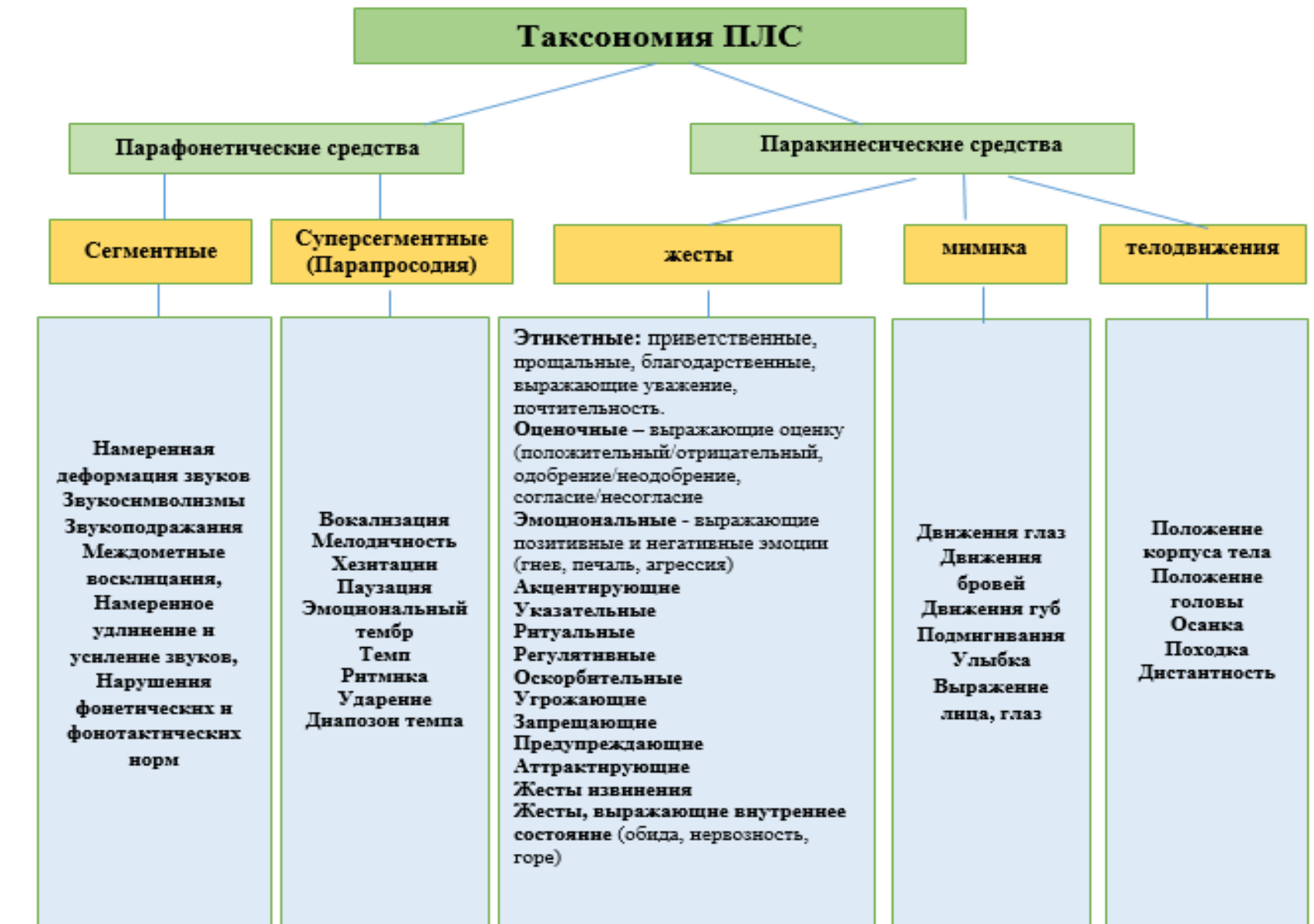
23. Абдуазизова Д.А. Паралингвистические средства перевода. // Роль и место лингвокультурной адаптации художественного текста в теории и практике перевода. Переводческие стратегии и тактики. Сборник материалов международной научно-практической конференции. – Москва: МГОУ, 2018 – С.5 -11.

II бўлим (Ичасть; II part)

24. Абдуазизова Д.А. Солиева М.А. Reflection of paralinguistic means in a literary text. // JournalNX-A. – India, 2021. – Vol.7, Issue 3. ISSN 2581-4230. Impact Factor: 7.223. – P.335-341.
25. Абдуазизова Д.А. Солиева М.А. National features of gender chronemic communicative behavior in different lingua-cultures. // Current Research Journal of philological sciences. (CRJPS). USA, 2021. –Vol. 2. Issue 09. ISSN: 2767-3758. Impact Factor – 5.823. – P. 62-27. Режим доступа:
<https://masterjournals.com/index.php/crjps/article/view/312/303>
26. Абдуазизова Д.А., Солиева М.А. National peculiarities of gender nonverbal communicative behavior of different linguistic cultures. // International Journal for Innovative engineering and Management Research. –India, 2021–Vol.10, Issue 03. ISSN 2456-5083. Impact Factor – 7.812 – P.273-278. Режим доступа:
<https://ijiemr.org/downloads/Volume-10/ISSUE-3>
27. Абдуазизова Д.А. К разработке методов и принципов сравнительно-типологического изучения паралингвистических средств. // Тилларни қиёсий-типологик ўрганишининг долзарб муаммолари. Республика илмий конференцияси. – Термез, 2011– С.41-42.
28. Абдуазизова Д.А. Вопросы типологии паралингвистических средств в разных лингвокультурах.// Филологиянинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. –Тошкент, 2011. – С. 27-30.
29. Абдуазизова Д.А. Об объекте исследования паралингвистики. // Таржимашуносликнинг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий семинар материаллари. – Тошкент, 2012. – С. 5-7.
30. Абдуазизова Д.А. Невербальные средства в межкультурной коммуникации. // Замонавий тилшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. –Тошкент, 2013. – С.4 -7.
31. Абдуазизова Д.А. О передаче паралингвистических средств при переводе. // Таржимашунослик: долзарб масалалар ва истиқболлар. Республика илмий-амалий анжумани. –Тошкент, 2014. – С.10 -11.
32. Абдуазизова Д.А. К вопросу о типологии паралингвистических средств в разных лингвокультурах. // Илмий мақолалар тўплами. –Тошкент, 2014. – С.9-12.
33. Абдуазизова Д.А. К вопросу об особенностях вербального и невербального коммуникативного поведения представителей английской и узбекской лингвокультур. // Филология ва маданиятларaro коммуникация: долзарб масалалар ва истиқболлар. Илмий мақолалар тўплами. –Тошкент, 2018. – С.5-12.
34. Абдуазизова Д.А. Невербальные средства общения в разных лингвокультурах. // XXI асрда илм-фан тараққиётининг ривожланиш истиқболлари ва уларда иновацияларнинг тутган ўрни. Республика илмий 9-онлайн конференцияси материаллари. –Тошкент, 2019. – С.167 -171.

Приложения

Приложение 1. Таксономия паралингвистических средств:



Приложение 2. Типология прафонетических средств:

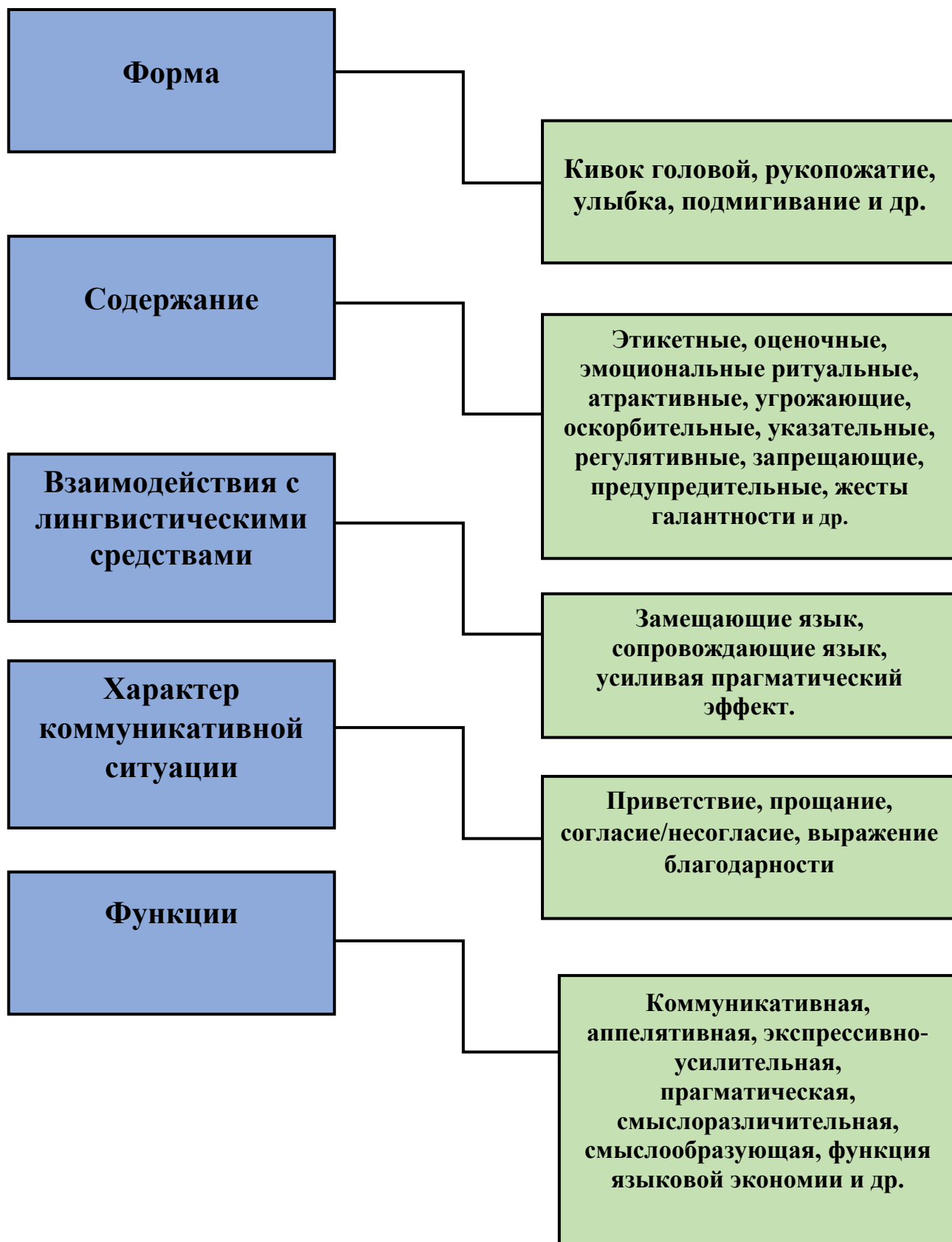
№	Типы прафонетических средств	Примеры
1.	Этикетные, выражающие уважение, почтительность	Сдержанность в использовании прафонетического этикета речи: Во всех языках: - Спокойный ровный голос - Доброжелательный тон - Умеренная громкость голоса - Правильное звучание слов - Неторопливый темп речи - не перебивать собеседника - отсутствие неприятных звуков (чавканье, чмоканье)
		Приветствие: В английском языке: - повышение тона и громкости голоса - дружелюбная, приветливая интонация - эмоциональный тембр - междометные восклицания Hi! Ahoy! Aloha! Nail! В узбекском и русском языке: - повышение тона и громкости голоса - дружелюбная интонация и тембр
		Прощание: Во всех языках: -повышение тона голоса -эмоциональный тембр голоса -дружелюбная интонация и тембр
2.	Оценочные, выражающие оценку (положительное/отрицательное)	Одобрительные Во всех языках: - Вежливый, одобрительный тон голоса (в восклицательных междометиях:(в русск.яз.: Ух ты! Ах ты! Ай-да умница! в англ яз.: Ba-dum-tss – одобрение шутки («Точно подметил»). Yay, Yahoo, Yeee-haw, Yippie, Yippee; Amen (согласие, одобрение). - в узб яз.: <i>Haа, Haу, Albatta; Hm..m; Qoyil!</i>)

		Неодобрительные Повышенный и грозный тон голоса, эмоциональный тембр (в восклицательных междометиях: в русск языке: Ну ты прохвост! Ай да...Увы...В англ. яз.: Well, you' reascoundrel! - (Ну, ты и негодяй! в узб яз.: Voyyaramas! Yo'g'ey?
3.	ПФС, выражающие эмоции (позитивные/ негативные эмоции)	Удивление: - Повышение тона голоса - Интонация удивления - Эмоциональный тон голоса Междометные восклицания: в англ. яз: Wow! My goodness! My God! Bam! Begorrah! Damn! Ugh, bah! Pah! Well, pooh! Eh. Garn! Nah – ow! <u>Eek</u> – Aaaa! Eep! <u>Gee</u>! Golly / Gosh! Huh! Ooh-la-la...Междометныевосклицанияузб. яз: Bay-bay-bay! Ii-i...Oh! Ah! Eh! A.. a ...Vah! Voh! Eh-he, Eh, Hey, Haa! -Huu...Ooh-ho-o! в русск. яз: Ну и нуу! Ах вон что! Ах вот как! Ах-ах! Ахти! Унс! Э-ге-ге! Ух-ты! Ну-и-нуу! Оппа! Упс! Радость, восторг: Во всех языках: - Повышение тона голоса - Повышение громкости речи Междометные восклицания: в англ. яз: Hurray, Hurrah! Wow! Ah! Attaboy! Dearme! Ah — ah — ah — ow — ow — ow — oo! Ole! Узб. яз: Vay! Voyeeey! Oh-hoo! Uh! Voy-dot! Dot! Aa...Vuah! Фуух! Vavah-vah! Uh! E-e-e! Ih! Voy, Olloh! В русск. яз: Айда! Гонпя! Дудочки! Ух-ты! Ух! Ей-Богу! Крутяк! Ловко...! Ну и...! Он! Он-на! Супер! Класс! Угу! Э-ге-ге! Недовольство, гнев: - Скрежетание зубами - Плач, рыдание, крик, завывания, вздохи - Повышение тона голоса - Вздохи, крики 1. Междометные восклицания: в англ. яз: Forshame...Ahem! Eeww... Argh...blah ... Damn...Ah-ah-ah-ow-ow-ow-oo! Well, pooh! Eh. Drat! В узб. яз. Vooy ... Voy-voye-ey! Ээ...Hm, Hmm...Mmm.. Hehhee... Shu -u. Uf. Yeee... Drat! В русск. яз: ну... Ну и ну... Вот ещё...Ай-а-яй!ХМММ... Ей-Богу... Ммда... МММ... Ах! Эх! Ух!

		Презрение - Недоброжелательный тон голоса - Интонационные междометные восклицания: в англ. яз: Pff, phff ... Ts..., Hm...Ff...Bleh! Bah humburg! В русск. яз: Эх! Фу-ты! Тьфу! Ну ты! О-хо-хо! Пф! Баа! Ох! (презрение, отвращение к чему-то показному, чьим-то потугам); в узб. яз: Pff..., Ts..., Hm...Ff...Эээ Озадаченность: - Паузация - Вздохи - Хезитации Междометные восклицания: в англ. яз.: Forshame...Ahem! Eeww... Argh...blah ... Damn...Ah-ah-ah-ow-ow-ow-oo! Well, pooh! Eh. Alas, alack.Meh (ээх, <i>жизнь моя жестянка!</i>); в узб. яз.: Vooy ... Voy-voye-ey! Эээ...Hm, Hmm...Mmm... Hehhee...Shu -и. Uf. Yeee...Feh... Fie... Gah ...Ouch, ow, oww; в русск. яз: Ну... Ну и ну... <i>Вот ещё...Ай-а-яй...</i> Хммм... Ей-Богу... Как бы ни так... Ммда... Ммм... Упс! Фии... Чёрт побери. Угу.. Раздражение - Эмоциональный, раздражительный тон голоса - Междометные восклицания: в англ. яз: Humph..., phooey., pooh., pshaw ..., Tut-tut..., tsk-tsk...Sheesh;в узб. яз: Uh! Eh! Dood! Voydod! Ff... Uf! Voyboo! в русск. яз.: <i>Боже! Баста! Эээ..., Ффф..., Уфф!</i>
	Звукоподражательные, создающие образ	- Зукоподражания - звукосимволизмы - гавканье собаки: в англ. woofwoof, в русск. «гав-гав»; узб. vow, vow - хрюканье: в англ. oink-oink; в узб.хег-хег; в русск. <i>хрю-хрю</i> - саркастическое имитирование плача: В англ речи: Boo-boo; в русск. речи: Хнык- хнык; в узб. речи: Хог-хог - звук, имитирующий поцелуй: в англ.: Mwah; в русск.: Чмоки-чмоки - звуки привлечение внимания: В русской речи: Кыс-кыс!”, “Тпру Пшёл”! Тс!”, “шш! В англ речи: Hey! Yo! (слэнг). Ahoу! Behold! В узб. речи: Hoу! Oo! -отталкивания: В русск. яз.: брысь! Кыш! Цыц! Pst! Пшёл! В англ. яз.: Chut!.Shoo! В узб. яз: Tr! Pst! Pstee... - команды животным: В русск. яз: ап! Но! Оп! В узб. яз: тпру! Ап! В англ. яз:Ahoу! Ap! Op!

5.	Угрожающие	- эмоциональный высокий тон, громкий темп речи - особый тип интенсивности произношения - жёсткий, грубый тон голоса - междометные восклицания: в англ яз.: Boo! Uh! Hmph! В русск.яз.: Ану! Чтоб тебя! Поди ж ты! Иш...! Ну! Ах ты! В узб. яз.: Ана (сенга)! Мана! Эээ!
6.	Аттрактивные	- Высокий, тон голоса - Эмоции: смех, хихиканье - междометные восклицания: В англ.яз.: Ahoy! Behold! Yoo-hoo! Psst! Врусск.яз.: ЭэЭй! Эээй! Ээгегей! Вот! В узб.яз.: Ноу! О! Еу!
7.	Выражающие внутреннее состояние человека	Обида: Во всех языках: - Дрожащий или нервный голос - Плач, рыдание, крик, завывания, вздохи - При волнении быстрый темп речи - Междометные восклицания: в англ яз: Ouch, Ow, Oww, Ugh; в узб. яз.: Eee, hmm...; в русск. яз.: Ох, эх
8.	Акцентирующие	В русском высказывании - Хорош{о}! - Дур{а}цкая история! - делается акцент на согласные звуки чтобы подчеркнуть, что действия человека не приветствуются. // Отрицательное отношение коммуниканта. - Восходящая интонация - Слова с усилительными звуками и их сочетаниями в узб. речи: - Ха, u endi kelmaydi - U keldi, shekilli, а-а? - Ukeldi - ku? В русском языке пауза выделяет междометия и модальные слова.Напр., - Да, это нехорошо. - Так,ну попробуйте. - Его не найдем, наверно.
11.	Регулятивные	<i>В русск.: Тиш... Тсс... Цыц! (просьба помолчать, соблюдать тишину),</i> <i>В узб.: Shh... Jim...</i> <i>В англ.: Shh...Now – (Ну же! Да хватит тебе, быстро!)</i>
12.	Предупредительные	Междометные восклицания: Ii... в англ яз. Тшш – в узб яз. Шшш... в русск яз. Аhem –Кхм-кхм! Кхе-кхе (привлечение внимания слушателей)

Приложение 3. Критерии типологизации паракинесических средств:



Приложение 4. Типология паракинесических средств:

№	Типы паракинесических средств	Примеры	Примечание
1.	Этикетные, выражающие уважение, почтительность	Приветственные: - Кивок головой; - Обнять кого-то; - Рукопожатие - Поднятие руки. ладонью вперёд.	
		- Прикладывание правой руки ладонью с разомкнутыми пальцами к груди или к области сердца. Голова может быть наклонена вниз;	В узбекской лингвокультуре
		Прощальные: - Махнуть рукой - Кивок головой - Рукопожатие	
		Благодарственные: - Рукопожатие - Поклон	
		- Прикладывание правой руки ладонью с разомкнутыми пальцами к груди или к области сердца. Голова может быть наклонена вниз.	В узбекской лингвокультуре
		Извинение - Поклониться - Склонить голову набок	
		Прижать к груди руку или обе руки	В русской лингвокультуре
2.	Жесты галантности	- Поцеловать руку - Уступить дорогу женщине - Встать при виде женщины - Уступить место женщине	В основном в английской и русской лингвокультуре
3.	Оценочные, выражающие оценку (положительное/отрицательное Одобрение/неодобрение, согласие/	Одобрительные: - Поднятый вверх большой палец - Похлопывание по плечу	

№	Типы паракинесических средств	Примеры	Примечание
	несогласие	- Кивок головой - Жест – ОК	
		Скандирование при аплодисментах	В английской лингвокультуре
		Неодобрительные: - Махнуть рукой - Сморщиться - Нахмурить брови - Пожать плечами Негативные: - Указательный палец направлен вертикально к виску, и большой палец поддерживает подбородок (слушатель негативно или критически относится к лектору) - Отведение взгляда от собеседника (падение интереса к беседе, излишне длинный монолог партнера)	
4.	Эмоциональные, выражающие позитивные/ негативные эмоции (радость, восторг, гнев, печаль, агрессия, обида, удивление)	Удивление: - Широко раскрыть глаза, поднять брови; - Разведение рук в стороны - Пожимание плечами - Открыть рот Восторг: - Всплеск руками - Подпрыгивания - Объятия Недовольство, гнев: 2. Нахмуренные брови 3. Оттолкнуть кого-то / что-то 4. Отвернуться от собеседника 5. Стукнуть по столу 6. Сжать губы 7. Покачать головой Озадаченность: - Закрывание рта ладонью, почесывание, поглаживание носа. - Схватиться за голову	

№	Типы паракинесических средств	Примеры	Примечание
		Проявление интереса: Ладонь у щеки	
5.	Ритульные	- Рукопожатие партнёров - Поклон - Отдать честь - Поднять руку (голосование)	
		- Преклонение на одно колено, при этом голова опущена вниз (жест служению Родине) - Стоять и при этом прикладывать ладонь правой руки к левой стороне груди (при исполнении гимна) - Поклон «Келин-салом»	В узбекской лингвокультуре
6.	Угрожающие	- Сжатый кулак - Скалить зубы - Размахивать кулаком - Правым указательным пальцем сделать движения вперёд-назад	
		- Средний и указательный пальцы сложены вместе и подняты вверх («Ну, подожди, я до тебя доберусь!»)	В английской лингвокультуре
		Положить руки на бёдра	В русской лингвокультуре
7.	Аттрактивные	- Поднять руку - Махнуть рукой - Махнуть головой	
8.	Жесты, выражающие внутреннее состояние (обида, нервозность, горе)	- Сжать кулаки, сжать губы - Перебирать пальцами - Опустить глаза - Посмотреть вдаль - Закусить губу - Покусывание предметов - Частая перемена поз, ёрзанье на стуле, суетливость. - Несоответствующий моменту хохот	
9.	Оскорбительные	- Покрутить рукой у виска - Ткнуть пальцем	В русской и узбекской

№	Типы паракинесических средств	Примеры	Примечание
		- Отвернуться от собеседника	лингвокультурах
10.	Указательные	- Указательный палец и рука вытянуты по направлению к интересующему объекту.	
		- Ладонь, протянутая в том или ином направлении (указание дороги).	
		- Покрутить рукой у виска (предложение решать самому)	в английской лингвокультуре
		- Помещение кончика большого пальца между передними зубами (вызов на драку)	в английской лингвокультуре
11.	Регулятивные	- Движение ладонью сверху вниз. Жест – Стоп! - Академический кивок головой, что собеседника внимательно слушают. - Указательный палец прижат к губам. (Молчание)	
12.	Запрещающие	- Размахивание указательным пальцем правой руки от себя к себе или сверху вниз. - Покачивание головой из стороны в сторону - Скрещенные руки у груди.	
13.	Предупредительные	- Указательный палец, прижатый к губам (предупреждение о молчании) - Ритмическое размахивание указательным пальцем из стороны в сторону (предостережение, запрет).	
14.	Жесты флирта	-Отбрасывание волос назад, сопровождаемая улыбкой. -Плавное покачивание туфелькой и закинуть ногу одну на другую. -Подмигивание	
15.	Жесты-дразнилки	- Корчить рожицы - Жест в виде рогов - Высунутый вперёд язык	

Приложение 5. Паралингвистический этикет:

